

JADUAL YANG PERTAMA
**PERLEMBAGAAN PERSEKUTUAN TANAH
 MELAYU**
 ATORAN PERKARA

BAHAGIAN I
 NEGERI², UGAMA DAN UNDANG² NEGERI
 PERSEKUTUAN

Perkara

1. Nama negeri² dan daerah² dalam Negeri Persekutuan.
2. Negeri² lain hendak masok dalam Negeri Persekutuan.
3. Ugama di-Negeri Persekutuan.
4. Undang² Tertinggi dalam Negeri Persekutuan.

BAHAGIAN II
 KEBEBASAN ASASI

5. Kebebasan sa-saorang.
6. 'Abdi dan kerah kerja di-larang.
7. Perlindungan daripada kuat kuasa undang² janayah yang belum di-buat pada masa berlaku kesalahan dan perlindungan daripada di-bicharakan berulang².
8. Sama rata.
9. Melarang buang negeri dan kebebasan pergi ka-sana sini.
10. Kebebasan beruchap, berkumpul dan mengadakan persekutuan.
11. Kebebasan berugama.
12. Hak² berkenaan dengan pelajaran.
13. Hak² memileki harta.

BAHAGIAN III
 WARGA NEGARA

Bab I—Meminta Jadi Warga Negara

14. Menjadi warga negara menurut kuat kuasa undang².
15. Warga negara dengan pendaftaran (isteri² dan anak² orang jadi warga negara).
16. Menjadi warga negara dengan pendaftaran (orang² yang lahir di-Negeri Persekutuan sa-belum Hari Merdeka).
17. Menjadi warga negara dengan chara pendaftaran (orang yang tinggal dalam Negeri Persekutuan pada Hari Merdeka).
18. Syarat² 'am berkenaan dengan pendaftaran.
19. Kewarga negaraan dengan chara permohonan.
20. Ahli² pasokan² bersenjata Negeri Persekutuan jadi warga negara.
21. Syarat² 'am berhubong warga negara dengan chara permohonan.

Perkara

22. Kewarga negaraan apabila di-masokkan negeri baharu ka-dalam Negeri Persekutuan.

Bab 2—Berhenti jadi warga negara

23. Luchut kewarga negaraan.
 24. Kewarga negaraan di-luchutkan apabila mendapat kewarga negaraan negeri asing atau meng'amalkan hak-nya dan lain².
 25. Meluchutkan kewarga negaraan dengan chara pendaftaran menurut Perkara 17 atau dengan chara permohonan.
 26. Lain² sharat meluchutkan kewarga negaraan dengan chara pendaftaran atau chara permohonan.
 27. Peratoran meluchutkan kewarga negaraan.
 28. Memakaikan Bab 2 kapada sa-tengah² warga negara dengan kuasa perjalanan undang².

Bab 3—Sharat² tambahan

29. Kewarga negaraan Commonwealth.
 30. Surat² akuan kewarga negaraan.
 31. Memakaikan Jadual².

BAHAGIAN IV

PERSEKUTUAN TANAH MELAYU

Bab 1—Raja bagi Tanah Melayu

32. Raja bagi Negeri Persekutuan, dan Permaisuri-nya.
 33. Timbalan Raja Negeri Persekutuan.
 34. Yang di-Pertuan Agong tiada boleh menjalankan kewajipan dan lain².
 35. Penchen Negeri bagi Yang di-Pertuan Agong dan Permaisuri-nya dan pembayaran kapada Timbalan Raja.
 36. Mohor.
 37. Yang di-Pertuan Agong mengangkat sumpah jawatan.

Bab 2—Majlis Raja²

38. Majlis Raja².

Bab 3—Kuasa Pemerintah

39. Kuasa Pemerintah Negeri Persekutuan.
 40. Yang di-Pertuan Agong menjalankan kerja dengan mengikut nasihat.
 41. Pemerintah Agong pasokan² bersenjata.
 42. Kuasa memberi ampun, dan lain².
 43. Jama'ah menteri.

Bab 4—Kuasa undang² Persekutuan

44. Pertubohan Parliament.
 45. Ahli² Dewan Negara.

Perkara

46. Ahli² Dewan Ra'ayat.
47. Kelayakan² untok menjadi ahli Parliament.
48. Di-pechat daripada menjadi ahli Parliament.
49. Syarat² yang menyekatkan sa-saorang itu menjadi ahli Dewan Negara atau Dewan Ra'ayat.
50. 'Akibat-nya batal itu, dan tegahan tentang lantekan atau pun mengangkat dengan tiada persetujuan-nya.
51. Ahli meletakkan jawatan.
52. Ahli yang tidak hadhir.
53. Keputusan sa-suatu pembantahan.
54. Kosong sebab mati atau chuti atau sa-bagai-nya.
55. Mengundangkan, memberhentikan sementara dan membubarkan Parliament.
56. Yang di-Pertua dan Timbalan Yang di-Pertua Dewan Negara.
57. Yang di-Pertua dan Timbalan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat.
58. Gaji dan sa-bagai-nya bagi Yang di-Pertua dan Timbalan Yang di-Pertua Dewan Negara, dan Yang di-Pertua dan Naib Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat.
59. Ahli² mengangkat sumpah.
60. Uchapan yang di-Pertuan Agong.
61. Syarat² khas berkenaan Jama'ah Menteri dan Peguam Negara.
62. Peratoran Parliament.
63. Keutamaan² Dewan Ra'ayat.
64. Gaji dan sa-bagai-nya bagi ahli².
65. Kerani Meshuarat Dewan Negara dan Dewan Ra'ayat.

Bab 5—Peratoran Undangan

66. Menjalankan Kuasa Undangan.
67. Sekatan bagi mengemukakan Rang Undang² dan menyokong pindaan² berkenaan dengan chukai, perbelanjaan, dan lain².
68. Memperkenankan Bakal Undang² yang di-luluskan oleh Dewan Ra'ayat sahaja.

Bab 6—Kuasa memegang berkenaan harta benda, perjanjian dan perbicharaan

69. Kuasa Kerajaan Persekutuan memegang harta benda, perjanjian² dan perbicharaan.

BAHAGIAN V

NEGERI

70. Taraf Raja² dan Governor² siapa dahulu dan siapa kemudian.
71. Jaminan Persekutuan akan Perlembagaan Negeri.
72. Keutamaan² Dewan Negeri.

BAHAGIAN VI
PERHUBONGAN ANTARA NEGERI PERSEKUTUAN
DENGAN NEGERI²

Bab 1—Membahagi²kan kuasa membuat undang²

Perkara

73. Sa-takat mana kuasa undang² Persekutuan dan undang² Negeri.
74. Perkara yang hendak di-buatkan undang² oleh Kerajaan Persekutuan dan Kerajaan Negeri.
75. Berlain²an tujuan antara undang² Persekutuan dengan undang² Negeri.
76. Kuasa Parliament membuat undang² bagi Negeri² di-dalam perkara yang tertentu.
77. Kuasa yang ada lagi berkenaan dengan membuat undang².
78. Undang² menyekat orang menggunakan sungai².
79. Menjalankan kuasa membuat undang² bersama.

Bab 2—Membahagi²kan kuasa pemerentahan

80. Membahagi²kan kuasa pemerentahan.
81. Tanggongan Negeri² terhadap Negeri Persekutuan.

Bab 3—Membahagi²kan beban kewangan

82. Mengadakan wang kerana perbelanjaan berkenaan dengan perkara² dalam Senarai Kuasa Bersama.

Bab 4—Tanah

83. Mengambil tanah untok kegunaan² Kerajaan Persekutuan.
84. Memulangkan balek kepada Negeri² tanah yang di-pegang kerana kegunaan² Persekutuan.
85. Melepaskan tanah yang di-untokkan bagi kegunaan Persekutuan.
86. Tanah bagi kegunaan Kerajaan Persekutuan, atau sa-bagai-nya.
87. Menyelesaikan perselisihan berkenaan dengan harga tanah.
88. Mengubah Perkara² 83-87 untok di-pakaikan kepada Melaka dan Pulau Pinang.
89. Tanah Reserve Melayu.
90. Syarat khas berkenaan dengan tanah pesaka Negeri Sembilan dan Melaka dan tanah kepunyaan orang Melayu di-Terengganu.
91. Majlis Tanah Negara.

Bab 5—Kemajuan Negara

92. Rancangan Kemajuan Negara.

Bab 6—Siasatan yang hendak di-jalankan oleh Kerajaan Persekutuan, nasihat kepada Negeri dan memeriksa pergerakan Negeri²

93. Siasat dan Angka².
94. Kuasa Persekutuan berkenaan dengan perkara² Negeri.
95. Memeriksa pergerakan Negeri.

BAHAGIAN VII
SHARAT² KEWANGAN

Perkara

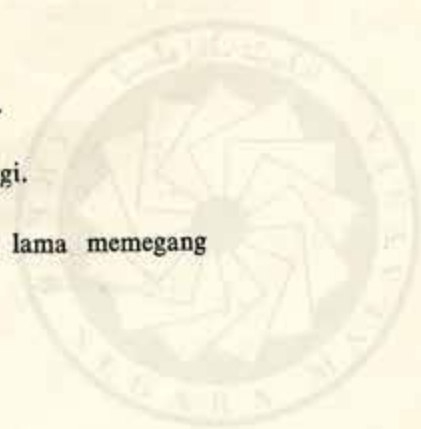
96. Tidak boleh di-kenakan chukai melainkan dengan fikiran undang².
97. Kumpulan Wang.
98. Perbelanjaan yang hendak di-bayar daripada Kumpulan Wang Persekutuan.
99. Keterangan Kewangan Tahun².
100. Bakal Undang² Perbelanjaan Negeri.
101. Perbelanjaan tambahan dan perbelanjaan yang berlebihan.
102. Kuasa membenarkan perbelanjaan atas perkiraan atau untok maksud² yang tiada di-tentukan.
103. Kumpulan Wang Tambahan.
104. Mengeluarkan wang dari Kumpulan Wang.
105. Pemeriksa Kira² Negara.
106. Kuasa² dan kewajipan² Pemeriksa Kira² Negara.
107. Penyata² dari Pemeriksa Kira² Negara.
108. Majlis Kewangan Negara.
109. Pemberian kepada Negeri².
110. Menguntokkan chukai² dan bayaran² kepada Negeri.
111. Sekatan tentang meminjam.
112. Sekatan berkenaan dengan perubahan bilangan pejabat Kerajaan dalam Negeri.

BAHAGIAN VIII
PILEHAN RAYA

113. Menjalankan Pilehan Raya.
114. Bentok Surohan-jaya Pilehan Raya.
115. Pertolongan kepada Surohan-jaya Pilehan Raya.
116. Kawasan² mengundi dalam Persekutuan.
117. Kawasan² mengundi dalam Negeri.
118. Chara mengi²tiradh pilehan raya itu.
119. Syarat² boleh jadi pengundi.
120. Ahli² Dewan Negara yang pilih terus.

BAHAGIAN IX
KUASA KEHAKIMAN

121. Kuasa Kehakiman Negeri Persekutuan.
122. Mahkamah Tertinggi.
123. Kelayakan Hakim² Mahkamah Tertinggi.
124. Sumpah jadi hakim.
125. Hakim² Mahkamah Tertinggi berapa lama memegang jawatan dan gaji-nya.



Perkara

126. Kuasa Mahkamah Tertinggi menjatuhkan hukuman kerana melanggar peratoran Mahkamah.
127. Sekatan berkenaan dengan membinchangkan kelakuan hakim dalam Parliament.
128. Kuasa Mahkamah Tertinggi.
129. Kuasa Khas Mahkamah Tertinggi berkenaan dengan memahami maksud Perlembagaan Persekutuan.
130. Kuasa penasihat Mahkamah Tertinggi.
131. Ulang bichara atas keputusan Mahkamah Tertinggi.

BAHAGIAN X

PERKHIDMATAN KERAJAAN

132. Perkhidmatan Kerajaan.
133. Perkhidmatan bersama dan lain².
134. Meminjamkan pegawai².
135. Sekatan fasal membuang kerja dan pangkat.
136. Sama timbang kepada kaki-tangan Negeri Persekutuan.
137. Majlis Pasokan Bersenjata.
138. Surohan-jaya Perkhidmatan Kehakiman dan Keundangan.
139. Surohan-jaya Perkhidmatan Kerajaan.
140. Surohan-jaya Perkhidmatan Police.
141. Surohan-jaya Perkhidmatan Kereta Api.
142. Syarat² 'am berkenaan dengan Surohan-jaya².
143. Syarat² perkhidmatan ahli² Surohan-jaya.
144. Kewajipan² Surohan-jaya Perkhidmatan.
145. Peguam Negara.
146. Penyata² Surohan-jaya.
147. Memperlindungi hak² persaraan.
148. Pengertian Bahagian X.

BAHAGIAN XI

KUASA² KHAS MELAWAN PERBUATAN HENDAK MENJATOHKAN KERAJAAN DAN KUASA² DHARURAT

149. Undang² melawan perbuatan hendak menjatuhkan kerajaan.
150. Memashhorkan dharurat.
151. Sekatan di-atas hal menahan orang sa-bagai langkah menchegeh.

BAHAGIAN XII

PERKARA 'AM DAN LAIN²

152. Bahasa Kebangsaan.
153. Peruntokan bilangan jawatan, permit dan sa-bagai-nya bagi orang² Melayu.
154. Ibu Negeri Persekutuan.
155. Perasaan sa-fahaman Negeri Commonwealth.

Perkara

156. Pertolongan kerana membayar chukai² atas harta kepunyaan Persekutuan dan Negeri.
157. Mewakilkkan kewajipan sa-buah Negeri kepada Negeri lain.
158. Peratoran Seluroh Tanah Melayu.
159. Meminda Perlembagaan.
160. Pengertian.
161. Mula.

BAHAGIAN XIII

SHARAT² SEMENTARA DAN SHARAT² PINDAHAN

162. Undang² yang ada sekarang.
163. Menjalankan juga Undang² Dharurat 1948 bagi sementara.
164. Kewajipan sementara Majlis Meshuarat Undangan.
165. Sharat² Kewangan Sementara.
166. Mewarithi harta.
167. Hak² dan tanggungan².
168. Perbicharaan Mahkamah.
169. Perjanjian antara serba bangsa dan lain² di buat sa-belum Hari Merdeka.
170. Sharat² sementara bagi orang yang chukup sharat-nya mendaftar menjadi warga negara mengikut Perjanjian Persekutuan Tanah Melayu tahun 1948, Fasal 126.
171. Kawasan² mengundi bagi pilehan yang pertama.
172. Mahkamah yang ada sekarang ini.
173. Menantikan ulang bichara dalam Majlis Privy Council.
174. Jawatan Kehakiman dan Peguam Negara.
175. Penguasa Kira² menjadi Pemereksa Kira² Negara yang pertama.
176. Menukarkan Pegawai².
177. Membuang atau menanggohkan angkat sumpah memegang jawatan di-mana jawatan di-teruskan menurut Bahagian ini.
178. Bayaran gaji dan sa-bagai-nya sa-lepas Hari Merdeka.
179. Pembayaran² berkenaan dengan perkhidmatan yang sama itu.
180. Memeliharakan penchen dan lain²-nya.

BAHAGIAN XIV

MENJAGA KEDAULATAN RAJA² D.L.L.

181. Menjaga kedaulatan Raja² dan lain².

JADUAL:

Jadual Yang Pertama—Sumpah peminta² kerana hendak jadi warga negara dengan jalan pendaftaran atau dengan jalan permintaan.

Jadual Yang Kedua—Sharat² tambahan berkaitan dengan kewarga negaraan.

Jadual Yang Ketiga—Memilih Yang di-Pertuan Agong dan Timbalan Yang di-Pertuan Agong.

Bahagian I—Memilih Yang di-Pertuan Agong.

Bahagian II—Memilih Timbalan Yang di-Pertuan Agong.

Bahagian III—Memberhentikan Yang di-Pertuan Agong.

Bahagian IV—Lain² perkara.

Jadual Yang Keempat—Yang di-Pertuan Agong dan Timbalan Yang di-Pertuan Agong mengangkat sumpah jawatan.

Bahagian I—Yang di-Pertuan Agong mengangkat sumpah.

Bahagian II—Timbalan Yang di-Pertuan Agong mengangkat sumpah.

Bahagian III—Terjemahan dalam bahasa Inggeris.

Jadual Yang Kelima—Majlis Raja².

Jadual Yang Keenam—Borang² mengangkat sumpah.

Jadual Yang Ketujuh—Memilih dan melantik ahli² Dewan Negara.

Bahagian I—Memilih ahli² Dewan Negara.

Bahagian II—Ahli² Dewan Negara Berhenti.

Jadual Yang Kedelapan—Sharat² yang hendak dimasukkan dalam Perlembagaan Negeri.

Bahagian I—Sharat² akhir.

Bahagian II—Sharat² sementara salah satu daripada sharat² dalam Bahagian I.

Bahagian III—Pindaan² Bahagian I dan II yang berhubung dengan Melaka dan Pulau Pinang.

Jadual Yang Kesembilan—Senarai Kuasa Keundangan.

Jadual Yang Kesa-puluh—Pemberian² dan jalan² kedatangan hasil yang hendak di-untukkan kepada Negeri².

Bahagian I—Pemberian kira kepala.

Bahagian II—Pemberian jalan² raya Negeri.

Bahagian III—Jalan² kedatangan hasil² yang hendak di-untukkan kepada Negeri.

Jadual Yang Kesa-belas—Sharat² dalam Undang² Pengertian dan Fasal² 'Am tahun 1948 di-pakai-kan bagi memahamkan maksud dalam Perlembagaan ini.

Jadual Yang Kedua Belas—Sharat² dalam Perjanjian Persekutuan Tanah Melayu, tahun 1948, sa-bagaimana yang hendak di-pakai-kan kepada Majlis Meshuarat Undang-an sa-lepas Hari Merdeka.

BAHAGIAN IV

NEGERI PERSEKUTUAN

Bab 1—Raja bagi Tanah Melayu

Raja bagi
Negeri
Persekutuan
dan Permaisuri-nya.

32. (1) Hendak-lah ada sa-orang Raja bagi Negeri Persekutuan yang bergelar Yang di-Pertuan Agong, dan kedudukan baginda itu teratas daripada semua orang² dalam Negeri Persekutuan dan baginda itu tidak-lah boleh di-bawa apa² jua perbicharaan ka-atasnya di-dalam mana² jua mahkamah.

(2) Maka Permaisuri Yang di-Pertuan Agong itu (bergelar Raja Permaisuri Agong) dan derjat-nya hendak-lah berikut kemudian daripada Yang di-Pertuan Agong ya'ani teratas daripada semua orang² lain di-dalam Negeri Persekutuan.

(3) Maka Yang di-Pertuan Agong itu hendak-lah di-pilih oleh Majlis Raja² sa-lama lima tahun, tetapi boleh-lah baginda itu pada barang bila masa jua meletakkan jawatan-nya dengan mengirinkan sapuchok surat yang di-tanda tangani-nya kapada Majlis Raja²; atau pun baginda itu boleh-lah di-pechat oleh Majlis Raja², lalu berhenti-lah baginda daripada memegang jawatan sa-telah berhenti daripada menjadi Raja itu.

(4) Syarat² Bahagian I dan III Jadual Yang Ketiga itu hendak-lah terpakai tentang memilih dan memechat Yang di-Pertuan Agong itu.

Timbalan
Raja Negeri
Persekutuan.

33. (1) Maka hendak-lah ada sa-orang Timbalan Raja Negeri Persekutuan (bergelar Timbalan Yang di-Pertuan Agong). Baginda itu akan menjalankan kewajipan² dan akan mempunyai keutamaan Yang di-Pertuan Agong manakala ada kosong jawatan Yang di-Pertuan Agong itu dan pada barang bila masa-nya Yang di-Pertuan Agong itu tiada dapat menjalankan kewajipan baginda oleh kerana kegeringan; atau pun tiada dalam Negeri Persekutuan; atau pun dengan sebab lain², tetapi Timbalan Raja itu tidak-lah boleh menjalankan kewajipan itu pada masa ketiadaan Yang di-Pertuan Agong yang di-jangkakan kurang daripada lima belas hari.

(2) Maka Timbalan Raja itu hendak-lah di-pilih oleh Majlis Raja² sa-lama lima tahun; dan jika di-pilih dalam masa Yang di-Pertuan Agong itu telah di-pilih, maka hendak-lah sa-lama bagi masa tempoh itu; tetapi boleh-lah pada barang bila jua meletakkan jawatan-nya dengan mengirinkan surat yang telah di-tanda tangan

baginda kepada Majlis Raja² lalu berhenti-lah daripada memegang jawatan-nya sa-telah berhenti daripada menjadi Raja itu.

(3) Jika di-dalam tempoh jawatan Timbalan Raja itu telah di-pilih maka kosong-lah jawatan Yang di-Pertuan Agong itu, tempoh-nya akan luput apabila tiada lagi jawatan kosong itu.

(4) Syarat² Bahagian II Jadual Yang Ketiga itu akan terpakai kepada pilihan Timbalan Raja Negeri Persekutuan.

(5) Parliament boleh-lah dengan mengadakan undang² mensyaratkan fasal Raja menjalankan kewajipan² Yang di-Pertuan Agong tentang²-nya kewajipan itu menurut Fasal (1) jatuh ka-atas Timbalan Raja menjalankan-nya tetapi tiada dapat di-jalankan kewajipan itu oleh kerana kosong jawatan Timbalan Raja itu, atau pun dengan kegeringan-nya, tiada di-dalam Negeri Persekutuan atau pun dengan apa² jua sebab² lain; tetapi undang² yang tersebut itu tidak-lah boleh di-luluskan dengan tiada di-perkenankan oleh Majlis Raja².

34. (1) Yang di-Pertuan Agong tidak-lah boleh menjalankan kewajipan-nya sa-bagai Raja Negeri-nya kechualikan kewajipan sa-bagai Ketua ugama Islam.

Yang di-Pertuan Agong tiada boleh menjalankan kewajipan dan lain².

(2) Yang di-Pertuan Agong tidak-lah boleh memegang apa² jua jawatan yang bergaji.

(3) Yang di-Pertuan Agong tidak-lah boleh mengambil bahagian dalam apa² jua perusahaan perniagaan.

(4) Yang di-Pertuan Agong tidak-lah boleh menerima barang apa jua jenis gaji baik yang di-bayar atau pun terdapat kapada-nya sa-bagai Raja Negeri-nya menurut syarat Perlembagaan Negeri-nya atau apa² jua undang² Negeri.

(5) Yang di-Pertuan Agong tiada-lah boleh, tidak ada di-dalam Negeri Persekutuan lebeh daripada lima belas hari dengan tiada kebenaran Majlis Raja²; di-kechuali dengan sebab melawat sa-chara rasmi ka-negeri lain.

(6) Permaisuri Agong tidak-lah boleh memegang apa² jua jawatan dalam Negeri Persekutuan atau pun dalam mana² jua Negeri.

(7) Jika Timbalan Raja Negeri Persekutuan atau pun siapa² jua orang lain yang di-benarkan oleh undang² menjalankan kewajipan Yang di-Pertuan

Agong sa-lama lebih daripada lima belas hari maka Fasal (1) hingga (5) hendak-lah terpakai kapada-nya bagi masa sa-lama itu saperti terpakai-nya kapada Yang di-Pertuan Agong.

Penchen Negeri bagi Yang di-Pertuan Agong dan Permaisuri-nya dan pembayaran kapada Timbalan Raja.

35. (1) Parliament hendak-lah dengan undang² mengadakan Penchen Negeri bagi Yang di-Pertuan Agong dan bagi Raja Permaisuri Agong dan Penchen² itu hendak-lah di-bayar daripada Kumpulan Wang dan tidak-lah boleh di-kurangkan dalam masa Yang di-Pertuan Agong itu memegang jawatan-nya.

(2) Parliament hendak-lah dengan membuat undang² mengadakan syarat fasal mengadakan pembayaran kapada Timbalan Raja Negeri Persekutuan atau pun siapa² jua yang di-benarkan oleh undang² menjalankan kewajipan Yang di-Pertuan Agong bagi mana² tempoh ia menjalankan kewajipan yang tersebut itu.

Mohor.

36. Yang di-Pertuan Agong hendak-lah menyimpan dan menggunakan Mohor Negeri Persekutuan.

Yang di-Pertuan Agong mengangkat sumpah jawatan.

37. (1) Yang di-Pertuan Agong sa-belum menjalankan kewajipan-nya hendak-lah mengangkat sumpah dan menanda tangani-nya di-hadapan Majlis Raja² dan di-hadhiri oleh Hakim Besar Negeri Persekutuan (atau pun jika tiada ia hakim yang terkanan yang ada dalam Mahkamah Tinggi) saperti yang di-sebutkan dalam Bahagian (I) Jadual Yang Keempat; dan mengangkat sumpah itu hendak-lah di-saksikan oleh dua orang yang telah di-lantek oleh maksud itu oleh Majlis Raja².

(2) Timbalan Raja Negeri Persekutuan sa-belum menjalankan kewajipan-nya sa-lain daripada kewajipan² yang boleh di-jalankan-nya bagi maksud mengundang Majlis Raja² hendak-lah mengangkat sumpah dan menanda tangani-nya di-hadapan Majlis Raja² dan di-hadhiri oleh Hakim Besar Negeri Persekutuan (atau pun jika tiada ia hakim yang terkanan yang ada dalam Mahkamah Tinggi) saperti yang di-sebutkan dalam Bahagian II Jadual Yang Keempat.

(3) Lafaz sumpah yang tersebut itu, di-terjemahkan ka-bahasa Inggeris, ada-lah di-sebutkan di-dalam Bahagian III Jadual Yang Keempat.

(4) Apa² jua undang² yang telah di-buat menurut Perkara 33 (5) hendak-lah mengadakan syarat yang sama (dengan di-ubah yang mana wajib) dengan Fasal (2).

Bab 2—Majlis Raja²

38. (1) Maka hendak-lah ada suatu Majlis Raja² yang akan di-tubuhkan menurut Jadual Yang Kelima. Majlis Raja².

(2) Majlis Raja² itu hendak-lah menjalankan kewajipan-nya sa-umpama—

(a) memilih, menurut syarat² Jadual Yang Ketiga, Yang di-Pertuan Agong dan Timbalan Raja Negeri Persekutuan,

(b) menyetujui atau pun sa-balek-nya tentang memanjangkan apa² jua perbuatan, ugama, isti'adat yang mengenai seluroh Negeri Persekutuan,

(c) memperkenankan atau pun menanggohkan memberi perkenan itu akan apa² jua undang atau pun memberi nasihat dalam apa² jua lantikan yang menurut Perlembagaan ini berkehendakkan persetujuan Majlis Raja² atau pun akan di-buat oleh majlis itu atau pun sa-telah berunding dengan majlis itu,

dan boleh-lah menimbangkan perkara² berhubung dengan dasar kerajaan (umpama-nya perubahan dasar immigration) dan apa² jua perkara lain yang di-fikirkan-nya patut.

(3) Masa Majlis Raja² itu menimbangkan perkara² berhubung dengan dasar kebangsaan, maka Yang di-Pertuan Agong itu hendak-lah di-iringi oleh Perdana Menteri, dan Raja² yang lain dan Governor² oleh Menteri² Besar-nya dan perkara memberi timbangan ini hendak-lah jadi kewajipan² yang di-jalankan oleh Yang di-Pertuan Agong menurut nasihat Jama'ah Menteri, dan oleh Raja² yang lain itu menurut nasihat Majlis Meshuarat Kerajaan.

(4) Tidak-lah sa-kali boleh di-luluskan undang² yang tepat mengenai keutamaan, kedudukan, kehormatan atau pun derjat Raja² dengan tiada kebenaran Majlis Raja².

(5) Hendak-lah di-minta fikiran Majlis Raja² sa-belum di-buat apa² jua perubahan dasar yang berhubung dengan langkah pentadbiran menurut Perkara 153.

(6) Ahli² Majlis Raja² boleh bertindak mengikut timbangan mereka sendiri dalam apa² jua perkara yang berkenaan dengan perkara² yang tersebut di-bawah ini, ia-itu—

(a) memilih atau memberhentikan Yang di-Pertuan Agong daripada jawatan-nya atau

memilih Timbalan Yang di-Pertuan Agong Negeri Persekutuan;

- (b) memberi nasihat atas apa² jua lantekan;
- (c) mengidzinkan atau menanggohkan daripada memberi idzin atau apa² undang² yang hendak mengubah sempadan² sa-sabua² Negeri atau yang berkenaan dengan keutamaan², taraf kedudukan, kehormatan² atau derjat kebesaran Raja²; atau
- (d) mempersetujukan atau tidak mempersetujukan bagi di-luaskan lagi apa² undang² ugama, upachara² atau isti'adat² yang meliputi Negeri Persekutuan.

Bab 3—Kuasa Pemerintahan

Kuasa
Pemerent-
ahan Negeri
Persekutuan.

39. Kuasa pemerintahan Negeri Persekutuan hendak-lah menjadi hak Yang di-Pertuan Agong, tetapi Parliament dengan jalan undang² boleh memberi kuasa² pemerintahan kapada orang² lain.

Yang
di-Pertuan
Agong
menjalan-
kan kerja
dengan
mengikut
nasihat.

40. (1) Dalam menjalankan kerja²-nya menurut Perlembagaan ini atau undang² persekutuan maka Yang di-Pertuan Agong hendak-lah menjalankan kerja dengan mengikut nasihat Jama'ah Menteri atau sa-sorang Menteri yang menjalankan kerja dengan diberi kuasa oleh Jama'ah Menteri, kechuali menurut 'akas-nya saperti yang di-sharatkan oleh Perlembagaan ini; tetapi hendak-lah berhak, ia-itu dengan permintaan-nya, mendapat apa² penerangan yang berkenaan dengan Kerajaan Negeri Persekutuan saperti yang boleh di-dapat oleh Jama'ah Menteri.

(2) Yang di-Pertuan Agong boleh dengan mengikut timbangan-nya sendiri melakukan kerja² saperti yang tersebut di-bawah ini, ia-itu—

- (a) melantek sa-orang Perdana Menteri,
- (b) menanggohkan perkara memberi idzin kapada sa-suatu permohonan untok membubarkan Parliament,
- (c) menuntut supaya di-adakan suatu Persidangan Raja² yang sa-mata² berkenaan dengan keutamaan², taraf kedudukan, kehormatan² dan derjat kebesaran Duli Yang Maha Mulia, dan apa² jua tindakan yang di-ambil pada persidangan saperti itu,

dan dalam apa² jua hal lain yang tersebut dalam Perlembagaan ini.

(3) Undang² Persekutuan boleh membuat syarat bagi berkehendakkan supaya Yang di-Pertuan Agong menjalankan kerja sa-sudah berunding dengan siapa² jua orang atau dengan mengikut apa yang di-chadangkan oleh orang atau kumpulan orang² yang tersebut itu, ia-itu dalam menjalankan apa² jua kerja²-nya sa-lain daripada—

- (a) kerja² yang boleh di-jalankan dengan menurut timbangan-nya sendiri;
- (b) kerja² yang kerana hendak menjalankan-nya telah di-buat syarat dalam mana² Perkara lain.

41. Yang di-Pertuan Agong hendak-lah jadi Peme-

Pemerintah
Agong
pasokan²
bersenjata.

42. (1) Yang di-Pertuan Agong mempunyai kuasa memberi ampun, meringankan dan menanggohkan daripada di-jalankan hukuman yang berkenaan dengan segala kesalahan yang telah di-bicarakan oleh mahkamah tentera; dan Raja atau Governor sa-sabua Negeri mempunyai kuasa memberi ampun, meringankan dan menanggohkan daripada di-jalankan hukuman yang berkenaan dengan segala kesalahan² lain yang telah berlaku di-dalam Negeri-nya.

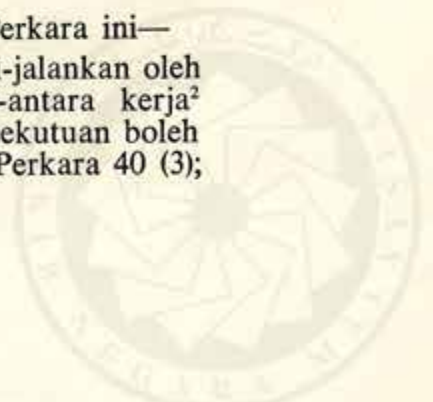
Kuasa
memberi
ampun,
d.l.l.

(2) Apa² kuasa yang telah di-beri oleh undang² persekutuan atau undang² Negeri meringankan, menanggohkan dan mengampunkan hukuman² bagi apa² jua kesalahan hendak-lah boleh di-lakukan oleh Yang di-Pertuan Agong jika hukuman itu telah di-jatuhkan oleh sa-buah mahkamah tentera, dan dalam apa² jua perkara lain, hendak-lah boleh di-lakukan oleh Raja atau Governor Negeri tempat kesalahan itu berlaku.

(3) Jika sa-suatu kesalahan di-lakukan kesemua-nya atau sa-bahagian daripada-nya di-luar Negeri Persekutuan atau pun di-dalam lebeh daripada sa-buah Negeri atau dalam keadaan² yang boleh menimbulkan shak di-mana-kah kesalahan itu telah di-lakukan maka bagi maksud² Perkara ini hendak-lah di-kira sa-bagai telah di-lakukan di-dalam negeri tempat kesalahan itu di-bicarakan.

(4) Kuasa² yang di-sebutkan dalam Perkara ini—

- (a) ia-lah, sa-panjang yang boleh di-jalankan oleh Yang di-Pertuan Agong, di-antara kerja² yang kerana-nya undang² persekutuan boleh mengadakan syarat menurut Perkara 40 (3);



(b) sa-panjang yang boleh di-jalankan oleh Raja atau Governor sa-sabuah Negeri, hendak-lah di-jalankan oleh sa-buah Jama'ah Pengampunan yang di-tubuhkan bagi Negeri itu ia-itu menurut Fasal (5).

(5) Jama'ah Pengampunan yang di-tubuhkan bagi tiap² Negeri itu hendak-lah mengandongi Peguam Negara Negeri Persekutuan, Ketua Menteri Negeri itu dan tidak lebeh daripada tiga orang ahli yang lain, yang hendak-lah di-lantek oleh Raja atau Governor; tetapi Peguam Negara boleh dari satu masa ka-satu masa dengan menulis surat mewakilkan kerja²-nya sa-bagai sa-orang ahli Jama'ah itu kapada siapa² jua orang lain, dan Raja atau Governor boleh melantek sa-saorang bagi menjalankan sementara kerja² barang siapa jua ahli Jama'ah yang telah di-lantek-nya apabila orang itu tiada hadhir atau tiada dapat menjalankan kerja-nya.

(6) Ahli² Jama'ah Pengampunan yang di-lantek oleh Raja atau Governor hendak-lah di-lantek bagi tempoh sa-lama tiga tahun dan hendak-lah ia-nya boleh di-lantek sa-mula, tetapi pada bila² masa jua ia boleh meletakkan jawatan daripada Jama'ah itu.

(7) Sa-saorang ahli Dewan Negeri atau Dewan Ra'ayat tidak sa-kali² boleh di-lantek menjadi sa-orang ahli sa-sabuah Jama'ah Pengampunan atau menjalankan bagi sementara kerja² sa-saorang ahli Jama'ah itu.

(8) Jama'ah Pengampunan hendak-lah bersidang di-hadapan Raja atau Governor dan dia-lah yang akan mengetuai persidangan itu.

(9) Sa-belum memberi fikiran mereka atas apa² jua perkara maka sa-sabuah Jama'ah Pengampunan hendak-lah menimbangkan apa² pendapat yang bertulis yang harus di-sampaikan oleh Peguam Negara atas perkara itu.

Jama'ah
Menteri.

43. (1) Yang di-Pertuan Agong hendak-lah melantek sa-buah Jama'ah Menteri untok memberi nasihat kapada-nya dalam menjalankan kerja²-nya.

(2) Jama'ah Menteri hendak-lah di-lantek saperti yang tersebut di-bawah ini, ia-itu—

(a) mula²-nya Yang di-Pertuan Agong hendak-lah melantek sa-orang ahli Dewan Ra'ayat yang pada timbangan-nya boleh mendapat keperchayaan ramai bilangan ahli² Dewan tersebut itu jadi Perdana Menteri bagi mengetuai Jama'ah Menteri; dan

- (b) dengan mengikut nasihat Perdana Menteri hendak-lah Yang di-Pertuan Agong itu melantek Menteri² lain daripada golongan ahli² salah satu Dewan Parliament itu;

tetapi jika sa-suatu lantekan di-adakan dalam masa Parliament di-bubarkan maka sa-saorang yang jadi ahli Dewan Perwakilan yang lalu itu boleh-lah di-lantek tetapi tidak sa-kali² boleh terus memegang jawatan itu sa-sudah permulaan bersidang Parliament yang mengikut kemudian-nya, kechuali jika ia telah di-lantek jadi Perdana Menteri, ia-nya sa-orang ahli Dewan Ra'ayat yang baharu itu, dan dalam apa² perkara lain ia-nya jadi sa-orang ahli salah satu Dewan itu atau ahli Dewan Negara.

- (3) Jama'ah Menteri hendak-lah bersama² bertanggung-jawab kepada Parliament.

(4) Jika Perdana Menteri tidak lagi dapat kepercayaan bilangan ramai ahli² Dewan Perwakilan, maka kemudian daripada itu, kechuali dengan permohonan-nya Yang di-Pertuan Agong membubarkan Parliament, Perdana Menteri.

(5) Dengan terta'alok kepada Fasal (4), Menteri² sa-lain dari Perdana Menteri hendak-lah memegang jawatan dalam masa di-sukai oleh Yang di-Pertuan Agong, tetapi siapa² jua Menteri boleh meletakkan jawatan-nya.

(6) Sa-belum sa-saorang Menteri menjalankan kerja² jawatan-nya maka hendak-lah ia mengangkat sumpah jawatan dan ta'at setia dan sumpah menyimpan rahsia serta menanda tangani-nya di-hadapan Yang di-Pertuan Agong ia-itu saperti yang tersebut di-dalam Jadual Yang Keenam.

(7) Walau apa² pun yang tersebut di-dalam Perkara ini, sa-saorang yang jadi warga negara dengan jalan permohonan atau dengan jalan pendaftaran menurut Fasal 17 tidak boleh sa-kali² di-lantek jadi Perdana Menteri.

(8) Jika sa-saorang ahli Dewan Negeri bagi sa-sabua negeri di-lantek menjadi sa-orang Menteri maka hendak-lah ia berhenti daripada jadi ahli Dewan itu sa-belum menjalankan kerja² jawatan-nya.

(9) Parliament hendak-lah dengan mengeluarkan undang² membuat syarat berkenaan dengan gaji dan sa-bagai-nya bagi ahli² Jama'ah Menteri.

Bab 4—Kuasa undang² Persekutuan

Pertubohan
Parliament.

44. Kuasa Undang Negeri Persekutuan hendaklah terserah kepada sa-buah Parliament, yang hendaklah mengandongi Yang di-Pertuan Agong dan dua buah Majlis (Dewan Parliament) yang akan di-namakan Dewan Negara dan Dewan Ra'ayat.

Ahli²
Dewan
Negara.

45. (1) Dengan terta'alok kepada Fasal (4), Dewan Negara hendaklah mengandongi ahli² yang di-pilih dan yang di-lantek seperti tersebut di-bawah ini—

(a) dua orang ahli bagi tiap² negeri hendaklah di-pilih dalam pilihan raya mengikut Jadual Yang Ketujuh; dan

(b) enam belas orang ahli hendaklah di-lantek oleh Yang di-Pertuan Agong.

(2) Ahli² yang akan di-lantek oleh Yang di-Pertuan Agong hendaklah orang² yang pada pendapatnya telah membuat jasa kebaktian kepada orang ramai atau pun orang² yang telah beroleh sa-penoh² kejayaan dalam jawatan, perdagangan, perusahaan, pertanian, usaha² berkenaan kebudayaan atau kerja² musharakat atau wakil kaum² kecil atau yang boleh mewakili kepentingan² orang darat.

(3) Dengan terta'alok kepada syarat² dalam Jadual Yang Ketujuh, tempoh jawatan sa-saorang ahli Dewan Negara hendaklah sa-lama enam tahun dan tidak sa-kali² tersentuh oleh sa-suatu pembubaran Parliament.

(4) Parliament boleh dengan mengeluarkan undang²—

(a) menambah jadi jumlah tiga orang ahli² untuk di-pilih dalam pilihan raya bagi tiap² buah negeri;

(b) mensyaratkan ia-itu ahli² yang akan di-pilih bagi tiap² sa-buah negeri itu hendaklah di-pilih dengan undi dari pengundi² Negeri itu sendiri;

(c) mengurangkan bilangan ahli² yang di-lantek atau menghapuskan ahli² yang di-lantek.

Ahli² Dewan
Ra'ayat.

46. (1) Dewan Ra'ayat hendaklah mengandongi sa-ratus orang ahli² yang di-pilih kechuali Dewan Ra'ayat yang mula² itu sahaja mengandongi sa-ratus empat orang ahli.

(2) Sa-telah habis banchi mula² yang hendak di-jalankan sa-lepas Hari Merdeka maka Parliament bolehlah mengadakan undang² mengubah bilangan ahli² Dewan Ra'ayat itu.



47. Tiap² sa-orang warga negara yang tinggal di-dalam Negeri Persekutuan boleh menjadi ahli—

Kelayakan²
untuk
menjadi
ahli
Parliament.

(a) Dewan Negara, jika 'umor-nya tidak kurang daripada tiga puluh tahun,

(b) Dewan Ra'ayat, jika 'umor-nya tidak kurang daripada dua puluh satu tahun,

kechuali di-pechat daripada menjadi ahli menurut Perlembagaan ini atau apa² jua undang² yang di-adakan menurut Perkara 48.

48. (1) Dengan terta'alok kapada syarat² dalam perkara ini, sa-orang itu tidak boleh menjadi ahli dalam salah sa-buah Dewan itu jika—

Di-pechat
daripada
menjadi ahli
Parliament.

(a) ia sa-orang yang telah di-dapati gila; atau

(b) ia di-dalam keadaan bankrupt yang belum lepas; atau

(c) ia memegang sa-suatu jawatan yang menda-tangkan keuntongan; atau

(d) ia telah di-chalon dalam pilihan raya menjadi ahli di-dalam salah satu Parliament, atau sa-telah menjadi sa-orang wakil dalam pilihan raya kapada sa-orang yang telah di-lantek itu, ia tiada menghantar apa² jua penyata di-atas perbelanjaan pilihan raya yang di-kehendaki oleh undang² dalam masa yang mengikut chara yang di-kehendaki; atau

(e) ia telah di-dapati salah oleh mahkamah dalam Negeri Persekutuan kerana melakukan sa-suatu kesalahan dan telah di-hukum penjara sa-lama tidak kurang daripada 2 tahun dan tidak mendapat ampunan; atau

(f) ia telah mengambil dengan suka rela, kewarga negaraan negeri asing, atau menggunakan hak kewarga negaraan-nya di-dalam negeri asing atau mengaku ta'at setia-nya kapada negeri asing.

(2) Undang² Persekutuan boleh-lah membatalkan orang² daripada menjadi ahli baik dalam Dewan Negara atau Dewan Ra'ayat sa-lama yang di-tentukan, jika orang itu melakukan kesalahan berkenaan dengan pilihan raya; dan siapa² jua yang telah di-hukumkan kerana kesalahan yang tersebut atau ada di-dalam perbicharaan berkenaan dengan pilihan raya dan di-dapati salah kerana sa-suatu perbuatan yang di-kirakan salah, hendak-lah batal ia bagi tempoh yang telah di-tentukan itu.

(3) Batal-nya sa-saorang itu menjadi ahli menurut perenggan (d) atau perenggan (e) dalam Fasal (1) boleh di-mansuhkan oleh Yang di-Pertuan Agong, dan jika tidak di-mansuhkan, maka hendak-lah batal itu berakhir sa-lepas 5 tahun ia-itu di-kira mulai daripada tarikh penyata yang di-sebutkan dalam perenggan (d) di-kehendaki menghantarkan-nya, atau pun mengikut mana² satu-nya, tarikh sa-saorang yang telah di-hukumkan itu di-bebaskan mengikut perenggan (e); dan sa-orang ahli itu tidak boleh di-batalkan mengikut perenggan (f) Fasal (1) dengan sebab hanya melakukan kesalahan sa-belum ia menjadi warga negara.

Sharat² yang menyekat-kan sa-saorang itu menjadi ahli Dewan Negara atau Dewan Ra'ayat.

49. Sa-orang itu tidak-lah boleh, dengan sa-rentak-nya sa-kali menjadi ahli dalam kedua² Dewan Parliament atau pun di-lantek menjadi ahli dalam Dewan Ra'ayat bagi lebeh daripada satu kawasan mengundi atau menjadi ahli dalam Dewan Negara bagi lebeh daripada sa-buah Negeri menjadi ahli yang di-pilih dan di-lantek dalam Dewan Negara.

'Akibat-nya batal itu, dan tegahan tentang lantekan atau pun mengangkat dengan tiada persetujuan-nya.

50. (1) Jika sa-orang ahli dalam salah sa-buah Parliament telah batal daripada menjadi ahli dalam Parliament itu, maka kerusi-nya hendak-lah menjadi kosong.

(2) Jika sa-saorang yang telah batal daripada menjadi ahli Dewan Ra'ayat itu di-pilih menjadi ahli di-dalam Dewan itu, atau sa-orang batal daripada menjadi ahli Dewan Negara, di-pilih atau di-lantek menjadi ahli dalam Dewan Negara, atau pun jika pilihan atau lantekan menjadi ahli dalam salah satu daripada Dewan itu berlawanan dengan Perkara 49, maka pilihan atau lantekan itu hendak-lah batal.

(3) Jika pilihan sa-saorang itu akan atau harus menjadi batal menurut Fasal (2) maka lantekan-nya bagi pilihan raya itu hendak-lah di-kirakan batal.

(4) Sa-saorang itu tidak-lah sah lantekan-nya kerana pilihan raya dalam salah sa-buah Dewan atau di-lantek menjadi ahli dalam Dewan Negara dengan tiada idzin-nya sendiri.

Ahli meletakkan jawatan.

51. Sa-orang ahli dalam salah sa-buah Dewan, boleh-lah berhenti daripada menjadi ahli dengan membuat surat, dengan menanda tangani-nya, di-'alamatkan kepada Yang di-Pertua Dewan Negara, jika ia ahli dalam Dewan itu, dan kepada Yang di-Pertua Majlis Meshuarat Dewan Ra'ayat, jika ia ahli Dewan Ra'ayat.

52. Jika sa-orang ahli salah sa-buah Dewan Parliament, tidak hadir dengan tidak mendapat kebenaran daripada Dewan pada tiap² kali persidangan Dewan itu di-adakan, sa-lama 6 bulan, maka Dewan itu bolehlah memashhorkan bahawa kerusi-nya itu kosong.

Ahli yang tidak hadir.

53. Jika terbit apa² jua so'alan ada-kah sa-saorang ahli dalam Parliament itu di-batalkan daripada menjadi ahli maka keputusan Dewan itu hendak-lah jadi yang mu'tamad.

Keputusan sa-suatu pembantahan.

54. Apabila kosong sa-suatu kerusi ahli² dalam salah sa-buah Dewan, maka hendak-lah di-penoh akan dia sa-mula dalam tempoh enam puloh hari daripada tarikh kosong itu, dan hendak-lah di-adakan pilehan raya atau lantekan bagi-nya.

Kosong sebab mati atau chuti atau sa-bagai-nya.

55. (1) Yang di-Pertuan Agong hendak-lah daripada satu masa ka-satu masa mengundang akan Parliament bersidang dan tidak-lah boleh di-biarkan majlis itu tidak bersidang sa-lama enam bulan daripada tarikh persidangan yang akhir dengan tarikh yang di-tentukan bagi persidangan yang akan datang.

Mengundang, memberhentikan sementara dan membubarkan Parliament.

(2) Yang di-Pertuan Agong boleh memberhentikan sementara atau membubari Parliament.

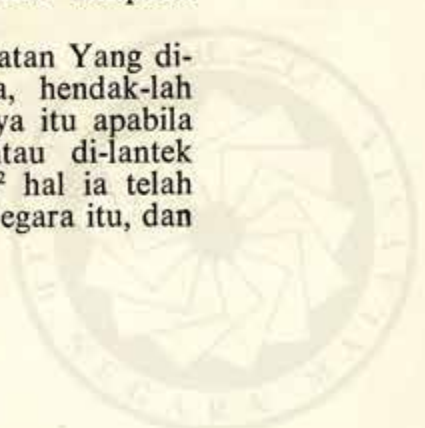
(3) Parliament, jika tidak di-bubarkan lebeh dahulu akan berjalan sa-lama 5 tahun daripada tarikh persidangan yang pertama dan sa-telah itu akan terbubar-lah ia.

(4) Apabila Parliament itu telah di-bubarkan, maka hendak-lah di-adakan suatu pilehan raya 'umum dalam tempoh enam puloh hari daripada tarikh Parliament itu di-bubarkan dan Parliament hendak-lah di-undang-kan bersidang pada suatu tarikh tidak lewat daripada sembilan puloh hari daripada tarikh itu.

56. (1) Dewan Negara hendak-lah dari satu masa ka-satu masa memilih sa-orang daripada ahli-nya menjadi Yang di-Pertua Dewan Negara dan sa-orang menjadi Timbalan Yang di-Pertua Dewan Negara, dan tidak-lah boleh di-jalankan apa² jua kerja dalam masa jawatan Yang di-Pertua itu kosong sa-lain daripada memilih sa-orang Yang di-Pertua.

Yang di-Pertua dan Timbalan Yang di-Pertua

(2) Sa-orang ahli yang memegang jawatan Yang di-Pertua atau Timbalan Yang di-Pertua, hendak-lah berhenti daripada memegang jawatan-nya itu apabila chukup masa-nya ia telah di-pilih atau di-lantek menjadi ahli atau pun oleh sebab lain² hal ia telah berhenti daripada menjadi ahli Dewan Negara itu, dan



boleh-lah pada bila² masa jua pun ia meletakkan jawatan-nya.

(3) Pada bila² masa Yang di-Pertua Dewan itu tiada hadir dalam apa² jua persidangan, maka Timbalan Yang di-Pertua itu atau jika ia pun tiada juga hadir, siapa² jua ahli yang lain, menurut sa-bagaimana yang di-tetapkan oleh peratoran undang² Dewan Negara, hendak-lah memangku sa-bagai Yang di-Pertua.

Yang di-
Pertua
dan
Timbalan
Yang di-
Pertua
Dewan
Ra'ayat.

57. (1) Dewan Ra'ayat hendak-lah dari satu masa ka-satu masa memilih sa-orang daripada ahli-nya menjadi Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat dan sa-orang menjadi Timbalan Yang di-Pertua, dan tidak-lah boleh di-jalankan apa² jua kerja pada masa jawatan Yang di-Pertua itu kosong sa-lain daripada memilih sa-orang Yang di-Pertua.

(2) Sa-orang ahli yang memegang jawatan Yang di-Pertua atau Timbalan Yang di-Pertua hendak-lah berhenti daripada jawatan-nya itu apabila ia berhenti daripada menjadi ahli Dewan Ra'ayat dan boleh-lah dia meletakkan jawatan-nya pada bila² masa jua pun.

(3) Pada bila² masa jua Yang di-Pertua itu tidak hadir dalam suatu persidangan, maka Timbalan Yang di-Pertua itu, atau, jika ia pun tidak hadir, siapa² jua ahli² yang lain menurut sa-bagaimana yang telah di-tetapkan oleh peratoran undang² Dewan Ra'ayat, hendak-lah memangku sa-bagai Yang di-Pertua.

Gaji dan
sa-bagai-
nya bagi
Yang di-
Pertua dan
Timbalan
Yang di-
Pertua
Dewan
Negara, dan
Yang di-
Pertua dan
Timbalan
Yang
di-Pertua
Dewan
Ra'ayat.

58. Parliament hendak-lah membuat undang² untuk mengadakan syarat² berkenaan dengan gaji dan sa-bagai-nya bagi Yang di-Pertua dan Timbalan Yang di-Pertua Dewan Negara dan Yang di-Pertua dan Timbalan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat, dan gaji dan sa-bagai-nya yang di-sharatkan bagi Yang di-Pertua Dewan Negara dan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat hendak-lah di-bayar daripada Kumpulan Wang.

Ahli²
mengangkat
sumpah.

59. (1) Tiap² ahli salah sa-buah Dewan Parliament hendak-lah sa-belum mengambil kerusi-nya mengangkat sumpah serta menurunkan tanda tangan-nya di-hadapan pengerusi dalam Dewan itu ia-itu sumpah menurut chara yang telah di-sebutkan dalam Jadual Yang Keenam, tetapi sa-orang ahli itu boleh mengambil bahagian memilih Yang di-Pertua Dewan Negara atau Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat.

(2) Jika sa-orang ahli tidak mengambil kerusi-nya dalam tempoh tiga bulan kemudian daripada tarikh Dewan itu mula² bersidang sa-lepas ia di-pilih, atau pun sa-lama mana yang di-benarkan oleh Dewan itu, maka kerusi-nya itu hendak-lah menjadi kosong.

60. Yang di-Pertuan Agong boleh-lah memberi ucapan dalam salah sa-buah daripada Dewan Parliam-ent itu atau pun kedua² Dewan itu sa-kali.

Uchapan
Yang
di-Pertuan
Agong.

61. (1) Sa-lain daripada hak²-nya sa-bagai sa-orang ahli dalam sa-buah daripada Dewan Parliament itu, tiap² orang ahli Jama'ah Menteri hendak-lah berhak mengambil bahagian dalam perbincangan Dewan yang lain itu.

Sharat²
khas
berkenaan
Jama'ah
Menteri dan
Peguam
Negara.

(2) Salah sa-buah daripada Dewan Parliament itu boleh-lah melantek menjadi ahli mana² jua Jawatan-kuasa² akan Peguam Negara, atau siapa² jua ahli Jama'ah Menteri walau pun ia bukan ahli dalam Dewan itu.

(3) Perkara ini tidak membenarkan siapa² jua yang bukan ahli dalam sa-buah Dewan mengundi dalam Dewan itu atau mana² jua jawatan-kuasa-nya.

62. (1) Dengan terta'alok kepada sharat² Per-lembagaan ini dan undang² Persekutuan, tiap² sa-buah Dewan Parliament itu hendak-lah mengator peratoran-nya sendiri.

Peratoran
Parliament.

(2) Tiap² sa-buah Dewan itu boleh menjalankan apa² jua kerja-nya walau pun ada kosong di-antara ahli²-nya dan ada orang yang tiada berhak hadir akan mengambil bahagian maka hal yang demikian tidak-lah membatalkan apa² jua persidangan.

(3) Dengan terta'alok kepada Fasal (4) dan kepada Perkara 89 (1) dan 159 (3) tiap² Dewan hendak-lah mengambil keputusan-nya dengan sa-bulat suara, jika tidak, hendak-lah dengan bilangan undi yang lebeh daripada ahli² yang hadir mengundi, dan siapa² jadi pengerusi meshuarat hendak-lah mengundi dalam mana² masa yang mustahak supaya mengelakkan undi terjadi sama banyak tetapi dia-nya tidak-lah di-kehendaki mengundi sa-lain daripada yang tersebut.

(4) Dalam menjalankan peratoran-nya tiap² Dewan boleh mengadakan peratoran² berkenaan dengan sa-barang keputusan meshuarat-nya, dan keputusan itu tidak boleh di-ambil kechualikan dengan mendapat bilangan undi yang lebeh banyak yang telah di-tetapan atau dengan bilangan undi² yang telah di-tetapkan.

(5) Ahli² yang tidak hadir dalam meshuarat tidak-lah di-benarkan mengundi.

Keutamaan²
Dewan
Ra'ayat.

63. (1) Sa-barang meshuarat yang di-adakan walau pun meshuarat mana² satu Dewan Parliament atau sa-barang jawatan-kuasa ada-lah di-akuⁱ sah meshuarat-nya dan tidak-lah boleh di-so'al dalam sa-barang mahkamah.

(2) Siapa² jua ahli Dewan Ra'ayat atau jawatan-kuasa yang berkenaan tidak-lah boleh di-bawa di-bicharakan ka-hadapan pengadilan sa-barang mahkamah yang bersabit dengan sa-barang tutor bahasa atau undi yang di-beri oleh-nya apabila ia-nya mengambil bahagian dalam sa-barang meshuarat Dewan Parliament atau jawatan-kuasa yang berkenaan dengan-nya.

(3) Siapa² jua ahli² Dewan Ra'ayat tidak-lah boleh di-bawa di-bicharakan ka-hadapan pengadilan sa-barang mahkamah berkenaan sa-barang yang telah di-siarkan oleh atau mengikut kuasa salah satu Dewan Parliament.

Gaji dan
sa-bagai-
nya bagi
ahli².

64. Parliament dengan mengeluarkan undang² boleh mengadakan bayaran gaji dan sa-bagai-nya bagi ahli² tiap² Dewan.

Kerani
Meshuarat
Dewan
Negara
dan Dewan
Ra'ayat.

65. (1) Hendak-lah di-adakan sa-orang Kerani Dewan Negara dan sa-orang Kerani Dewan Ra'ayat.

(2) Kerani Dewan Negara dan Kerani Dewan Ra'ayat itu hendak-lah di-lantek oleh Yang di-Pertuan Agong dan, dengan terta'alok kapada Fasal (3) dan sa-orang itu boleh memegang jawatan itu sa-hingga ia menchapai 'umor enam puloh tahun atau pada 'umor saperti yang di-adakan oleh undang² yang di-buat oleh Parliament, kechuali jika ia meletakkan jawatan-nya terlebih dahulu daripada tempoh itu.

(3) Kerani Dewan Negara dan Kerani Dewan Ra'ayat itu boleh di-pechat daripada jawatan-nya dengan alasan dan dengan chara yang saperti mem-berhentikan sa-orang Hakim Mahkamah Tertinggi, kechualikan permashhoran yang di-sebutkan dalam Perkara 125 (3) hendak-lah satu permashhoran yang telah di-buat oleh Yang di-Pertua Dewan Negara atau Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat, atau siapa² yang berkenaan.

(4) Sa-belum melantek sa-barang ahli kaki-tangan-nya Kerani Dewan Negara itu hendak-lah berunding dengan Yang di-Pertua Dewan Negara dan Kerani

Dewan Ra'ayat dengan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat.

(5) Kerani Dewan Negara, Kerani Dewan Ra'ayat dan ahli² kaki-tangan-nya ada-lah di-batalkan dari-pada menjadi ahli² mana² satu Dewan Parliament atau Dewan Negeri mana² Negeri.

Bab 5—Peratoran Undangan

66. (1) Kuasa Parliament membuat undang² hendak-lah di-jalankan dengan Rang Undang² yang di-luluskan oleh kedua² Dewan (atau, bagi perkara yang di-terangkan dalam Perkara 68, Dewan Ra'ayat) dan di-perkenankan oleh Yang di-Pertuan Agong.

Menjalankan Kuasa Undangan.

(2) Dengan terta'alok kapada Perkara 67, suatu Rang Undang² boleh di-buat asal-nya daripada mana² satu Dewan.

(3) Apabila suatu Rang Undang² telah di-luluskan oleh Dewan yang mengadakan Rang itu, Rang Undang² itu hendak-lah di-hantarkan kapada Dewan yang lagi satu; dan ia-nya hendak-lah di-persembahkan kapada Yang di-Pertuan Agong bagi mendapat idzin-nya apabila Rang Undang² itu sudah dapat persetujuan dari-pada kedua² buah Dewan itu atau sa-barang pindaan² yang di-buat kapada-nya atau apabila Rang Undang² itu di-kehendaki di-persembahkan mengikut Perkara 68.

(4) Yang di-Pertuan Agong hendak-lah menurunkan tanda tangan-nya kapada suatu Bakal Undang² dengan menurunkan Mohor Kerajaan kapada-nya, dan sa-sudah memberi idzin kapada sa-suatu Bakal Undang², hendak-lah ia-nya memerentahkan supaya di-siarkan menjadi undang².

(5) Suatu Bakal Undang² akan menjadi undang² sa-sudah di-beri idzin oleh Yang di-Pertuan Agong, tetapi tidak boleh di-jalankan kuat kuasa-nya sahingga ia-nya telah di-siarkan, dengan tidak merosakkan kuasa Parliament menanggohkan kuat kuasa bagi sa-barang undang² atau memberi kuat kuasa-nya pada tarikh yang terdahulu daripada undang² itu di-sahkan.

(6) Tiada-lah apa² di-dalam Perkara ini atau pun dalam Perkara 68 akan membatalkan apa² jua undang² yang mengesahkan suatu pengakuan yang di-beri oleh Kerajaan Persekutuan berhubung dengan suatu Bakal Undang² yang berkait dengan pengakuan itu, tidak akan di-kemukakan kapada Yang di-Pertuan Agong untok di-perkenankan-nya kechualikan menurut pengakuan itu.

Sekatan bagi mengemukakan Rang Undang² dan menyokong pindaan² berkenaan dengan chukai, perbelanjaan, d.l.l.

67. (1) Suatu Rang Undang² atau pindaan yang ada mensyaratkan bagi—

- (a) mengenakan chukai atau menambahkan sa-barang chukai atau memansuhkan, mengurangkan sa-barang chukai yang ada, atau
- (b) meminjamkan wang, atau memberi sa-barang jaminan, oleh Persekutuan, atau meminda undang² yang mengenai kewajipan² kewangan Negeri Persekutuan;
- (c) menjaga Kumpulan Wang, pembayaran sa-barang wang berkenaan Kumpulan Wang atau memansuhkan sa-barang pembayaran yang seperti itu;
- (d) membayar masuk wang ka-dalam Kumpulan Wang atau membayar, membahagi atau mengeluarkan daripada Kumpulan Wang dari sa-barang wang yang tidak di-bayar daripadanya, atau sa-barang tambahan dalam jumlah sa-sabuah pembayaran, membahagi atau mengeluarkannya;
- (e) membayar sa-kali terus semua-nya atau mengurangkan sa-barang hutang yang hendak dijelaskan kepada Negeri Persekutuan;
- (f) menetapkan chukai² dan hasil² atau mengadakan peruntukan kepada sa-barang Negeri;
- (g) penerimaan wang ka-dalam Kumpulan Wang atau menyimpan atau mengeluarkan wang² yang seperti itu atau memeriksa hal perkiraan wang Negeri Persekutuan atau sa-sabuah Negeri;

tidak akan di-kemukakan atau di-chadangkan kechuali oleh sa-orang Menteri dan suatu Rang Undang² yang mensyaratkan bagi sa-barang perkara seperti itu tidaklah boleh di-kemukakan dalam Dewan Negara.

(2) Suatu Rang Undang² atau pindaan hendaklah tidak di-kirakan di-beri syarat bagi sa-barang perkara² yang tersebut dengan sebab hanya ia ada mensyaratkan—

- (a) bagi menjatuhkan denda mengubah sa-barang denda atau denda berkenaan harta atau membayar atau minta chukai bayaran lesen atau bayaran bagi perkhidmatan yang telah di-beri; atau
- (b) bagi menjatuhkan, menukar dan menjalankan sa-barang chukai atau chukai yang di-kenakan oleh pihak yang berkuasa tempatan atau badan untuk kegunaan tempatan.

68. (1) Apabila suatu Bakal Undang² wang di-luluskan oleh Dewan Ra'ayat dan telah di-hantarkan kepada Dewan Negara sa-tidak²-nya sa-bulan sa-belum persidangan masa itu berakhir, tidak di-luluskan oleh Dewan Negara dengan tidak di-buat apa² pindaan dalam tempoh sa-bulan, Bakal Undang² itu hendak-lah di-sembahkan kepada Yang di-Pertuan Agong untok mendapat idzin-nya kechualikan Dewan Ra'ayat tidak hendak berbuat demikian.

Memper-kenankan bakal Undang² yang di-luluskan oleh Dewan Ra'ayat sahaja.

(2) Apabila—

(a) sa-suatu Rang Undang² yang bukan Rang Undang² Kewangan di-luluskan oleh Dewan Ra'ayat dan di-hantar ka-Dewan Negara sa-tidak²-nya sa-bulan persidangan masa itu berakhir, dan tidak di-luluskan oleh Dewan Negara atau di-luluskan oleh Dewan Negara dengan di-buat apa² pindaan² kapada-nya yang tidak di-persetujui oleh Dewan Ra'ayat; dan

(b) dalam persidangan yang berikut (walau Parliam-ent itu juga atau yang baharu) tetapi tidak dahulu daripada satu tahun sa-lepas Rang Undang² itu di-luluskan oleh Dewan Ra'ayat dengan tidak di-buat apa² pindaan lain sa-lain daripada yang di-sebutkan dalam Fasal (3), dan sa-kali lagi di-luluskan oleh Dewan Ra'ayat di-hantar ka-Dewan Negara sa-tidak²-nya sa-bulan sa-belum persidangan masa itu berakhir dan tidak di-luluskan oleh Dewan Negara atau di-luluskan oleh Dewan Negara dengan di-buat pindaan² yang tidak di-persetujui oleh Dewan Ra'ayat,

maka Rang Undang² itu, boleh-lah di-sembahkan kepada Yang di-Pertuan Agong untok mendapat idzin-nya dengan pindaan² yang telah di-buat jika ada, saperti yang di-persetujui oleh kedua² Dewan, kechualikan Dewan Ra'ayat tidak hendak berbuat demikian.

(3) Pindaan² yang di-sebut dalam Fasal (2), ada-lah pindaan² yang di-akuī sah oleh Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat yang di-fikirkan mustahak di-sebabkan masa yang telah lampau semenjak Rang Undang² itu telah di-luluskan terlebih dahulu dalam persidangan itu atau menunjukkan pindaan² yang telah di-buat dalam masa persidangan itu oleh Dewan Negara.

(4) Apabila suatu Rang Undang² yang di-sembahkan kepada Yang di-Pertuan Agong dengan mengikut Perkara ini, berkehendakan suatu surat akuan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat bahawa syarat² Perkara ini telah di-tunaikan dan dengan ada-nya surat akuan itu ada chukup bagi segala tujuan dan tidak boleh di-so'al dalam sa-barang mahkamah.

(5) Perkara ini tidak mengenai sa-barang Rang Undang² untok di-buat sa-barang pindaan kepada Perlembagaan ini sa-lain daripada sa-buah pindaan yang di-kechualikan daripada syarat² Perkara 159 (3).

(6) Dalam Perkara ini "Rang Undang² kewangan" berma'ana sa-buah Rang Undang² yang mengandongi pada pendapatan Yang di-Pertua Dewan Ra'ayat itu hanya syarat² yang mengenai semua atau sa-barang perkara yang berikut ia-itu—

(a) perkara² yang tersebut dan Perkara 67 (1) atau peratoran sa-barang chukai,

(b) mengurangkan sa-barang jumlah wang yang di-sebut dalam cheraian (d) Perkara 67 (1); dan

(c) sa-barang perkara yang sa-rupa dengan perkara atau mana² di-antara-nya,

yang di-akuī sah oleh-nya sa-bagai Rang Undang² kewangan.

Bab 6—Kuasa memegang berkenaan harta benda perjanjian² dan perbicharaan

Kuasa Kerajaan Persekutuan memegang harta benda, perjanjian² dan perbicharaan².

69. (1) Kerajaan Persekutuan ada kuasa mengambil, memegang dan menjual harta benda sa-barang jenis dan membuat perjanjian².

(2) Kerajaan Persekutuan boleh menda'awa dan kena da'awa.

BAHAGIAN V

NEGERI

Taraf Raja² dan Governor² siapa dahulu dan siapa kemudian.

70. (1) Dengan terta'alok kepada peratoran taraf sa-lepas Yang di-Pertuan Agong dan Raja Permaisuri Agong-nya, maka Raja² dan Governor² Negeri hendaklah taraf-nya terdahulu daripada orang² yang lain dan tiap² Raja² dan Governor² Negeri dalam Negeri-nya hendaklah taraf-nya dahulu daripada Raja² dan Governor² yang lain².

(2) Dengan terta'alok kepada Fasal (1), Raja² hendaklah taraf-nya dahulu daripada Governor² dan

antara sama sendiri-nya hendak-lah mengikut tarikh-nya menjadi Raja, dan Governor taraf-nya antara sendiri-nya hendak-lah mengikut tarikh lantikan-nya menjadi Governor, dan jika Governor² itu di-lantik pada sama hari itu juga maka siapa yang ber'umur tua hendak-lah dahulu taraf-nya daripada yang muda.

71. (1) Maka Negeri Persekutuan hendak-lah menjamin akan hak sa-orang Raja sa-buah Negeri itu mengganti dan memegang, mendapat dan menjalankan hak² Perlembagaan dan keutamaan Raja sa-buah Negeri itu menurut Perlembagaan sa-buah Negeri itu; tetapi apa² jua pertikaian berkenaan dengan perkara siapa ganti naik takhta mana² jua Negeri hendak-lah di-tentukan sa-mata² oleh badan kuasa yang tertentu dan mengikut chara² mana yang tertentu saperti yang di-sharatkan Perlembagaan Negeri itu.

Jaminan
Persekutuan
akan Per-
lembagaan
Negeri.

(2) Fasal (1), bersama² dengan perubahan yang mustahak hendak-lah terpakai berhubung dengan Orang Besar yang memerintah Negeri Sembilan sa-bagaimana yang ia terpakai kepada Raja sa-buah Negeri.

(3) Jika ternampak kepada Parliament bahawa dalam mana² jua Negeri mana² jua syarat Perlembagaan ini atau pun Perlembagaan Negeri itu adalah menjadi kelaziman tiada di-turut, walau apa jua pun di-dalam Perlembagaan ini, Parliament boleh-lah dengan undang² membuat syarat supaya tetap di-turut akan syarat² yang tersebut itu.

(4) Jika pada bila² masa jua lepas daripada tiga puluh haribulan June tahun sa-ribu sembilan ratus lima puluh sembilan, maka ternampak kepada Parliament bahawa Perlembagaan apa² jua Negeri tidak-lah mengandongi syarat² saperti yang di-sebutkan dalam Bahagian I Jadual Yang Kedelapan, bersama² atau pun tiada perubahan² yang di-benarkan menurut Fasal (5) (kemudian daripada ini di-sebut "syarat² yang mustahak") atau pun syarat yang demikian itu hakikat-nya atau pun mengandongi syarat² yang tidak bersesuaian dengan syarat² yang mustahak, walau apa pun di-dalam Perlembagaan ini, Parliament boleh-lah dengan undang² membuat syarat memberi kuasa di-dalam Negeri itu kepada syarat² yang mustahak itu atau pun bagi memindahkan syarat² yang tidak bersesuaian itu.

(5) Syarat yang di-sebutkan di-dalam Bahagian I Jadual Yang Kedelapan boleh-lah di-ubah dengan

menggantikan cераian 2 atau 4 atau kedua² syarat seperti yang di-sebutkan di-dalam Bahagian II—

- (a) berkenaan dengan tiap² Negeri sa-hingga di-bubarkan Dewan Negeri yang kedua di-tubuhkan mengikut syarat yang tersebut atau syarat yang telah di-pinda itu;
- (b) berkenaan dengan Perlis sa-hingga di-putuskan oleh Dewan Negeri Perlis dan, berkenaan dengan syarat yang di-sebutkan di-dalam cераian 2 di-dalam Jadual itu, sa-lama²-nya.

(6) Suatu undang² yang di-keluarkan bagi sa-sabua Negeri menurut Fasal ini, jika di-mansuhkan oleh Parliament, hendak-lah berhenti kuat kuasa-nya daripada hari yang di-tetapkan oleh Dewan Negeri baharu yang di-tubuhkan di-dalam Negeri itu kemudian daripada di-luluskan oleh undang² itu.

Keutamaan²
Dewan
Negeri.

72. (1) Sah tidak-nya sa-barang perjalanan meshuarat dalam Dewan Negeri tidak-lah boleh di-datangkan hujjah di-dalam mana² jua mahkamah.

(2) Sa-orang itu tidak akan di-da'awa di-dalam mana jua mahkamah berkenaan dengan apa² jua yang di-chakapkan-nya atau berkenaan dengan undi-nya di-dalam persidangan Dewan Negeri atau dalam meshuarat apa² jua jawatan-kuasa Dewan Negeri itu.

(3) Siapa² jua tidak boleh di-da'awa di-dalam mana² mahkamah berkenaan dengan apa² jua perkara yang di-keluarkan oleh atau menurut perintah Dewan Negeri.

BAHAGIAN VI

PERHUBONGAN ANTARA NEGERI PERSEKUTUAN DENGAN NEGERI²

Bab 1—Membahagi²kan kuasa membuat undang²

Sa-takat
mana kuasa
undang²
Persekutuan
dan undang²
Negeri.

73. Pada menjalankan kuasa² membuat undang² yang di-beri oleh Perlembagaan ini—

- (a) Parliament boleh mengeluarkan undang² bagi semua sa-kali atau sa-bahagian daripada Negeri Persekutuan dan membuat undang² dan berjalan kuat kuasa-nya di-luar dan juga di-dalam Negeri Persekutuan;
- (b) Kuasa Undangan sa-sabua Negeri boleh mengeluarkan undang² bagi semua sa-kali atau sa-bahagian daripada Negeri itu.

sebab ugama-nya, bangsa-nya, keturunan atau tempat lahir-nya—

- (a) dalam hal mentadbirkan apa² jua sekolah yang di-tanggung belanja oleh sa-sabua badan kuasa, dan, khas-nya, dalam perkara masok sekolah atau bayar sekolah; atau
- (b) mengadakan bantuan wang daripada kumpulan wang sa-sabua badan kuasa bagi belanja atau persekolahan murid² dalam apa² jua sekolah (sama ada di-tanggung oleh badan kuasa atau tidak di-tanggung oleh badan kuasa dan sama ada di-dalam atau di-luar Negeri Persekutuan).

(2) Umat² tiap² ugama berhak menubuhkan sekolah² ugama dan mengajar ugama-nya sendiri dan hendak-lah jangan ada bedza-membedza dengan alasan sa-mata² kerana si-polan si-polan itu berugama anu anu dalam apa² jua undang² berkenaan dengan sekolah² itu atau berkenaan dengan mentadbirkan undang² itu; tetapi undang² persekutuan boleh mengadakan bantuan khas menubuhkan atau menanggung belanja sekolah² atau bangunan² kerana ugama Islam atau mengajar ugama kepada orang² Islam.

(3) Siapa² jua tidak di-kehendaki belajar atau mengambil bahagian dalam sa-barang apa jua isti'adat atau sembahyang mengikut ugama yang lain daripada ugama-nya sendiri.

(4) Bagi maksud² Fasal (3) ugama sa-saorang yang ber'umor di-bawah daripada lapan belas tahun hendak-lah di-tetapkan oleh ibu bapa atau penjaga-nya.

13. (1) Siapa² jua tidak boleh di-ambil harta-nya melainkan mengikut undang². Hak² memiliki harta.

(2) Apa² jua undang² sa-kali² tidak boleh mensharatkan fasal mengambil harta orang dengan paksa atau menggunakan-nya dengan tidak di-bayar ganti rugi yang berpatutan.

BAHAGIAN III

WARGA NEGARA

Bab I—Meminta Jadi Warga Negara

14. (1) Dengan terta'alok kepada Fasal (2), orang² saperti yang tersebut di-bawah ini menjadi warga negara menurut kuat kuasa undang², ia-itu: Menjadi warga negara menurut kuat kuasa undang².

- (a) tiap² orang yang sa-belum Hari Merdeka, menjadi warga negara Negeri Persekutuan

dengan menepati apa² syarat dalam Perjanjian Persekutuan Tanah Melayu, tahun 1948, sama ada menurut kuat kuasa undang² atau lain² daripada itu;

- (b) tiap² orang yang lahir dalam Negeri Persekutuan pada atau pun sa-lepas Hari Merdeka;
- (c) tiap² orang yang lahir di-luar Negeri Persekutuan pada atau pun sa-lepas Hari Merdeka bapa-nya menjadi warga negara pada masa ia lahir itu dan sama ada bapa-nya itu telah di-lahirkan dalam Negeri Persekutuan atau pun bapa-nya itu bekerja dengan Kerajaan Negeri Persekutuan atau pun Kerajaan sa-sabuah Negeri pada masa anak-nya lahir itu.
- (d) tiap² orang yang lahir di-luar Negeri Persekutuan pada atau sa-lepas Hari Merdeka bapa-nya menjadi warga negara pada masa ia lahir itu; jika surat beranak-nya itu di-daftarkan di-sabuah Kedutaan Tanah Melayu dalam tempoh satu tahun lepas ia lahir itu, atau lebeh daripada suatu tahun saperti yang di-benarkan oleh Kerajaan Persekutuan berhubong dengan mana² satu kelahiran yang tertentu.

(2) Sa-saorang itu tidak boleh jadi warga negara dengan mengikut kehendak perenggan (b) Fasal (1) jika, pada masa ia lahir bapa-nya, bukan menjadi warga negara Negeri Persekutuan, mempunyai kebebasan tiada boleh di-da'awa atau pun di-jalankan peratoran undang² ka-atas-nya saperti yang di-untokkan kapada sa-orang duta sa-sabuah kerajaan negeri asing yang di-akuī sah oleh Yang di-Pertuan Agong, atau jika bapa-nya pada masa itu sa-orang bangsa asing yang di-kira musoh dan lahir-nya itu berlaku di-sabuah negeri yang di-dudoki musoh.

15. (1) Dengan terta'alok kapada Perkara 18, siapa² jua orang perempuan isteri kapada sa-orang warga negara berhak-lah ia boleh di-daftarkan jadi warga negara apabila ia meminta kapada pehak kuasa pendaftaran itu.

(2) Dengan terta'alok kapada Perkara 18, siapa² jua yang ber'umor bawah daripada dua puluh satu tahun bapa-nya sa-orang warga negara atau pun, jika bapa-nya itu sudah jadi warga negara masa mati-nya, maka orang itu ada-lah berhak, boleh di-daftarkan jadi

Warga negara dengan pendaftaran (isteri² dan anak² orang jadi warga negara).

warga negara jikalau ibu bapa atau penjaga-nya telah meminta kepada pehak berkuasa pendaftaran dan jikalau pehak yang berkuasa itu berasa puas hati bahawa ia itu biasa-nya tinggal di-Negeri Persekutuan dan berkelakuan baik.

(3) Hal yang di-sebutkan dalam Perkara ini berkenaan dengan sa-orang perempuan yang sudah ber-suami ia-lah berhubung dengan sa-orang perempuan yang perkahwinan-nya itu telah di-daftarkan menurut apa² jua undang² negeri yang berjalan kuat kuasa-nya dalam Negeri Persekutuan, termasuk-lah apa² jua undang² yang berjalan kuat kuasa-nya sa-belum Hari Merdeka.

16. Dengan terta'alok kepada Perkara 18, siapa² jua yang ber'umor lapan belas tahun atau lebeh yang lahir di-Negeri Persekutuan sa-belum Hari Merdeka berhak-lah, ia boleh di-daftarkan jadi warga negara dan jika ia meminta pada pehak berkuasa pendaftaran dan ia memuaskan hati pehak yang berkuasa itu mengata-kan—

Menjadi warga negara dengan pendaftaran (orang² yang lahir di-Negeri Persekutuan sa-belum Hari Merdeka).

- (a) ia telah ada tinggal dalam Negeri Persekutuan, sa-lama berjumlah tidak kurang daripada lima tahun dalam tempoh tujuh tahun sa-belum tarikh permohonan-nya;
- (b) jika ia bermaksud hendak bermastautin dalam Negeri Persekutuan;
- (c) ia berkelakuan baik; dan
- (d) ia mengerti bahasa Melayu yang senang² melainkan jikalau ia telah meminta dalam tempoh sa-tahun sa-lepas Hari Merdeka.

17. Dengan terta'alok kepada Perkara 18, siapa² jua yang ber'umor lebeh daripada lapan belas tahun atau lebeh yang telah tinggal dalam Negeri Persekutuan pada Hari Merdeka, dengan terta'alok kepada syarat² Jadual Yang Kedua, boleh-lah ia di-daftarkan jadi warga negara jika ia meminta kepada pehak pendaftaran dan jika ia memuaskan hati pehak yang berkuasa itu mengatakan—

Menjadi warga negara dengan chara pendaftaran (orang yang tinggal dalam Negeri Persekutuan pada Hari Merdeka).

- (a) ia telah ada tinggal dalam Negeri Persekutuan, sa-lama berjumlah tidak kurang daripada lapan tahun daripada dua belas tahun terdahulu daripada tarikh membuat per-mintaan itu;
- (b) jika ia bermaksud hendak bermastautin dalam Negeri Persekutuan;
- (c) ia berkelakuan baik; dan

- (d) ia mengerti bahasa Melayu yang senang² melainkan jikalau ia telah meminta dalam tempoh sa-tahun sa-lepas Hari Merdeka dan 'umor-nya empat puloh lima tahun pada tarikh ia membuat permintaan-nya.

Sharat² am
berkenaan
dengan
pendaftaran.

18. (1) Siapa² jua yang ber'umor lapan belas tahun atau lebeh sa-kali² tiada boleh di-daftarkan menjadi warga negara menurut Perkara 15, 16 atau 17 sa-hingga dia telah mengangkat sumpah saperti yang telah disebutkan dalam Jadual Yang Pertama.

(2) Kechuali dengan di-perkenankan oleh Kerajaan Persekutuan, sa-saorang yang telah membatalkan atau telah di-luchutkan kewarga negaraan-nya mengikut Perlembagaan ini, atau telah membatalkan atau telah di-luchutkan kewarga negaraan Persekutuan-nya atau kewarga negaraan Negeri Persekutuan sa-belum Hari Merdeka ia-itu menurut Perjanjian Persekutuan Tanah Melayu tahun 1948, sa-kali² tiada boleh di-daftarkan menjadi warga negara menurut mana² jua daripada Perkara² yang tersebut itu.

(3) Sa-saorang yang telah di-daftarkan menjadi warga negara menurut mana² jua Perkara² yang tersebut tadi tetap-lah menjadi warga negara dengan chara pendaftaran mulaï daripada hari ia di-daftarkan itu.

(4) Bagi maksud apa² jua permintaan hendak jadi warga negara dengan chara pendaftaran menurut mana² jua daripada Perkara² yang tersebut tadi, sa-saorang itu tetap-lah di-kirakan berkelakuan baik melainkan jika, dalam tempoh tiga tahun dahulu daripada tarikh permintaan itu—

(a) ia telah di-dapati salah dan di-jatuhkan hukum bunoh oleh mahkamah dalam mana² jua negeri kerana melakukan kesalahan janayah; atau

(b) ia telah di-hukum penjara sa-lama dua belas bulan atau lebeh yang di-jatuhkan ka-atas-nya kerana kesalahan janayah (baik dalam tempoh yang tersebut itu atau terdahulu daripada itu) oleh mahkamah demikian itu, dan tidak mendapat ampun sama ada berkenaan dengan (a) atau (b).

Kewarga
negaraan
dengan
chara per-
mohonan.

19. Dengan terta'alok kapada Perkara 21, Kerajaan Persekutuan boleh-lah mengeluarkan suatu surat akuan jadi warga negara dengan chara permohonan kapada siapa² jua orang yang ber'umor dua puloh satu tahun

atau lebih jika ia meminta dan jika Kerajaan Persekutuan puas hati mengatakan—

- (a) orang itu telah ada tinggal dalam Negeri Persekutuan sa-lama berjumlah tidak kurang daripada sa-puluh tahun daripada dua belas tahun terdahulu daripada tarikh permintaan-nya itu;
- (b) jika ia bermaksud hendak bermastautin dalam Negeri Persekutuan jika surat akuan itu di-keluarkan;
- (c) ia berkelakuan baik; dan
- (d) ia mengerti bahasa Melayu dengan sa-chukup-nya.

20. (1) Dengan terta'alok kepada Perkara 21, Kerajaan Persekutuan hendak-lah mengeluarkan surat akuan menjadi warga negara menurut chara permohonan pada siapa² jua orang yang meminta-nya menurut kehendak Fasal (2) jikalau Kerajaan Persekutuan puas hati mengatakan—

Ahli²
pasokan²
bersenjata
Negeri
Persekutuan
jadi warga
negara.

- (a) orang itu telah berkhidmat dengan memuaskan hati sa-lama tiada kurang daripada tiga tahun dalam perkhidmatan yang penoh masa, atau sa-lama tidak kurang daripada empat tahun dalam perkhidmatan sa-bahagian masa, dalam apa² jua pasokan bersenjata Negeri Persekutuan sa-bagaimana yang di-tetapkan oleh Kerajaan Persekutuan bagi maksud² Perkara ini; dan
- (b) ia hendak bermastautin dalam Negeri Persekutuan jika surat akuan itu di-keluarkan kepada-nya.

(2) Permintaan menurut Perkara ini boleh-lah dibuat sama ada pada masa orang itu berkhidmat di-dalam pasokan bersenjata saperti yang tersebut atau dalam tempoh lima tahun sa-lepas ia berhenti atau lebih daripada lima tahun saperti yang di-benarkan oleh Kerajaan Persekutuan berhubung dengan mana² satu permintaan yang tertentu.

(3) Perkhidmatan dalam pasokan bersenjata Negeri Persekutuan yang di-sebutkan dalam Perkara ini termasuk-lah perkhidmatan sa-belum Hari Merdeka; dan mengira tempoh perkhidmatan penoh masa dalam pasokan² bersenjata bagi maksud² Perkara ini, berkenaan dengan sa-saorang yang telah berkhidmat dalam perkhidmatan penoh masa dan perkhidmatan sa-bahagian masa, apa² tempoh dua bulan perkhidmatan

bahagian masa hendak-lah di-kira sa-bagai satu bulan perkhidmatan penoh masa.

Sharat² 'am berhubong warga negara dengan chara permohonan.

21. (1) Surat akuan menjadi warga negara dengan chara permohonan tidak akan di-keluarkan kapada siapa² jua menurut Perkara 19 atau 20 sa-hingga ia telah mengangkat sumpah saperti yang di-sebutkan dalam Jadual Yang Pertama.

(2) Sa-saorang yang telah di-berikan surat akuan menjadi warga negara dengan chara permohonan mengikut mana² jua Perkara² yang tersebut tetap-lah jadi warga negara dengan chara permohonan ia-itu daripada tarikh surat akuan itu.

Kewarga negaraan apabila di-masokkan negeri baharu ka-dalam Negeri Persekutuan.

22. Jikalau apa² jua negeri lain di-satukan dengan Negeri Persekutuan menurut Perkara 2, Parliament, dengan mengeluarkan undang² boleh-lah menentukan siapa orang-nya yang akan jadi warga negara dengan kerana perhubungan-nya dengan negeri yang di-satukan itu dan apa tarikh atau tarikh²-nya orang itu mulai jadi warga negara Negeri Persekutuan.

Bab 2—Berhenti jadi warga negara

Luchut kewarga negaraan.

23. (1) Barang siapa warga negara yang ber'umor dua puluh satu tahun atau lebeh dan tidak gila dan ia warga negara negeri lain juga boleh-lah meluchutkan kewarga negaraan Negeri Persekutuan dengan membuat surat sumpah yang di-daftarkan oleh pehak berkuasa pendaftaran dan berhenti-lah ia daripada jadi warga negara Negeri Persekutuan sa-telah di-daftarkan surat sumpah itu.

(2) Surat sumpah menurut Perkara ini yang di-buat dalam masa Negeri Persekutuan berperang dengan negeri lain tidak akan di-daftarkan melainkan dengan di-perkenankan oleh Kerajaan Persekutuan, tetapi surat sumpah sa-lain daripada yang tersebut di atas itu boleh-lah di-daftarkan.

(3) Perkara ini boleh-lah di-pakaikan kapada orang perempuan ber'umor di-bawah dua puluh satu tahun yang bersuami sa-bagaimana juga di-pakaikan kapada laki² yang ber'umor dua puluh satu tahun atau lebeh.

Kewarga negaraan di-luchutkan apabila mendapat kewarga negaraan negeri asing atau meng'amalkan hak-nya dan lain².

24. (1) Jikalau Kerajaan Persekutuan puas hati mengatakan siapa² warga negara itu pada bila² masa pun lepas Hari Merdeka telah mendapat kewarga negaraan mana² jua negeri di-luar daripada Negeri Persekutuan sama ada dengan jalan pendaftaran atau dengan jalan permohonan atau lain² jalan suka hati sendiri dengan sa-chara-nya (sa-lain daripada berkahwin), maka Kerajaan Persekutuan dengan

mengeluarkan perintah boleh-lah meluchutkan kewarga negaraan orang itu.

(2) Jikalau Kerajaan Persekutuan puas hati mengatakkan siapa² warga negara itu pada bila² masa pun lepas Hari Merdeka dengan suka hati mengaku dan meng'amalkan dalam negeri asing apa² hak yang ada kapada-nya mengikut undang² negeri asing itu ia-itu hak² yang di-berikan kapada warga negara negeri asing itu sahaja, Kerajaan Persekutuan dengan mengeluarkan perintah boleh-lah meluchutkan kewarga negaraan orang itu.

(3) Jika ada syarat yang berjalan kuat kuasa-nya menurut undang² mana² jua negeri Commonwealth bagi memberi hak² kapada warga negara negeri itu ia-itu hak² yang tidak di-berikan kapada warga negara negeri Commonwealth yang lain, maka Fasal (2) hendak-lah terpakai, berhubung dengan hak² itu, sa-olah² negeri itu ia-lah negeri asing.

(4) Jika Kerajaan Persekutuan puas hati ia-itu siapa² jua orang perempuan yang jadi warga negara dengan chara pendaftaran menurut Fasal (1) Perkara 15 telah mendapat kewarga negaraan barang mana negeri luar Negeri Persekutuan dengan sebab ia berkahwin dengan sa-orang yang bukan warga negara Negeri Persekutuan maka boleh-lah Kerajaan Persekutuan mengeluarkan perintah meluchutkan kewarga negaraan Persekutuan daripada-nya.

25. (1) Dengan terta'alok kapada Fasal (3), Kerajaan Persekutuan boleh-lah dengan mengeluarkan perintah meluchutkan kewarga negaraan siapa² jua yang menjadi warga negara dengan chara pendaftaran menurut Perkara 17 atau pun sa-orang warga negara yang mendapat kewarga negaraan-nya mengikut chara permohonan jika Kerajaan Persekutuan itu puas hati mengatakkan—

Meluchutkan kewarga negaraan dengan chara pendaftaran menurut Perkara 17 atau dengan chara permohonan.

(a) ia telah menunjukkan diri-nya sama ada dengan perbuatan atau pun pertuturan-nya ia-itu ia tiada ta'at atau pun membelakangkan Negeri Persekutuan;

(b) dalam masa peperangan antara Negeri Persekutuan dengan negeri lain ia dengan menyalahi undang² telah berniaga atau berhubung dengan musuh atau telah berchampur atau mengambil bahagian dalam apa² jua urusan yang di-ketahu²-nya di-jalankan dengan keadaan yang boleh menjadi pertolongan kapada musuh dalam peperangan itu; atau

(c) ia, dalam tempoh lima tahun mulai daripada tarikh di-daftar atau di-keluarkan surat akuan jadi warga negara, telah di-hukumkan penjara dalam mana² negeri sa-lama tidak kurang daripada dua belas bulan atau denda tidak kurang daripada lima ribu ringgit atau denda yang sama banyak nilaiannya dengan lima ribu ringgit mengikut wang negeri itu, dan tidak mendapat ampun berkenaan dengan kesalahan yang telah di-jatuhkan hukum ka-atas-nya itu.

(2) Dengan terta'alok kepada Fasal (3), Kerajaan Persekutuan dengan mengeluarkan perintah boleh-lah meluchutkan kewarga negaraan siapa² jua warga negara dengan chara pendaftaran menurut Perkara 17 atau warga negara dengan chara permohonan jika Kerajaan Persekutuan puas hati mengatakan orang itu biasa-nya telah ada tinggal dalam negeri² asing sa-lama tujuh tahun dengan tidak putus² dan sa-lama tujuh tahun itu ia—

(a) pada bila² masa juga tidak dalam perkhidmatan Kerajaan Persekutuan atau pertubuhan bangsa² yang Kerajaan Persekutuan jadi ahli; atau

(b) ia memberi tahu Kedutaan Tanah Melayu pada tiap² tahun akan tujuan-nya hendak kekal jadi ra'ayat Persekutuan.

(3) Siapa² jua tidak boleh di-luchutkan kewarga negaraan-nya menurut Perkara ini kechuali Kerajaan Persekutuan puas hati ia-itu tidak mendatangkan kebajikan kepada kerajaan jika orang itu berlanjutan menjadi warga negara; dan siapa² jua tidak boleh di-luchutkan kewarga negaraan-nya menurut Fasal (1) jika, ia tidak akan jadi warga negara mana² jua negeri di-luar daripada Negeri Persekutuan apabila di-luchutkan kewarga negaraan-nya itu.

Lain² syarat meluchutkan kewarga negaraan dengan chara pendaftaran atau chara permohonan.

26. (1) Dengan terta'alok kepada Fasal (3), Kerajaan Persekutuan dengan mengeluarkan perintah boleh-lah meluchutkan kewarga negaraan siapa² warga negara dengan chara pendaftaran atau dengan chara permohonan jika Kerajaan Persekutuan puas hati mengatakan ia-itu pendaftaran atau surat akuan jadi warga negara dengan chara permohonan—

(a) di-peroleh dengan jalan tipu, atau keterangan palsu atau menyembunyikan hakikat yang sa-benar; atau

(b) telah di-buat atau di-keluarkan dengan khilaf.

(2) Dengan terta'alok kepada Fasal (3), Kerajaan Persekutuan dengan mengeluarkan perintah boleh-lah meluchutkan kewarga negaraan siapa² jua perempuan yang jadi warga negara dengan chara pendaftaran menurut Fasal (1) dalam Perkara 15 jika Kerajaan Persekutuan puas hati ia-itu jika ia telah bercherai dengan suami sa-lain daripada bercherai mati dalam tempoh dua tahun mulai daripada tarikh perkahwinannya.

(3) Siapa² jua pun tidak boleh di-luchutkan kewarga negaraan-nya menurut Perkara ini kechuali jika Kerajaan Persekutuan puas hati ia-itu tiada mendatangkan kebajikan kepada kerajaan jika orang berlanjutan menjadi warga negara; dan siapa² jua tidak boleh di-luchutkan kewarga negaraan-nya menurut perenggan (b) Fasal (1) kechuali jika pemberi tahu yang di-kehendaki oleh Perkara 27 telah di-beri dalam tempoh dua belas bulan mulai daripada tarikh pendaftaran atau tarikh surat akuan itu, mana² satu yang berkenaan.

(4) Kechuali saperti yang di-sharatkan oleh Perkara ini, hal mendaftarkan sa-saorang itu jadi warga negara atau hal mengeluarkan surat akuan jadi warga negara dengan chara permohonan kepada siapa² jua tidak-lah boleh menjadi perkara perbahathan dengan sebab silap.

27. (1) Sa-belum mengeluarkan perintah menurut Perkara 24, 25 atau 26, Kerajaan Persekutuan hendaklah memberi surat kepada orang di-chadang hendak di-keluarkan perintah itu menerangkan kapada-nya alasan² di-keluarkan perintah itu dan menerangkan hak-nya boleh meminta hal-nya itu di-sampaikan kepada jawatan-kuasa penyiasat menurut Perkara ini.

Peratoran
meluchutkan
kewarga
negaraan.

(2) Jika siapa² yang telah di-beri surat ini meminta di-sampaikan hal-nya itu kepada jawatan-kuasa penyiasat saperti yang tersebut tadi, maka Kerajaan Persekutuan hendak-lah, tetapi dalam apa² jua perkara lain Kerajaan Persekutuan boleh-lah menyampaikan perkara itu kepada suatu jawatan-kuasa penyiasat mengandongi sa-orang pegawai (sa-orang yang mempunyai pengalaman kehakiman) dua orang ahli lain yang di-lantek oleh Kerajaan bagi maksud itu.

(3) Dalam apa² jua hal yang di-sampaikan kepada jawatan-kuasa penyiasat, maka jawatan-kuasa itu

(b) telah di-buat atau di-keluarkan dengan khilaf.

(2) Dengan terta'alok kepada Fasal (3), Kerajaan Persekutuan dengan mengeluarkan perintah boleh-lah meluchutkan kewarga negaraan siapa² jua perempuan yang jadi warga negara dengan chara pendaftaran menurut Fasal (1) dalam Perkara 15 jika Kerajaan Persekutuan puas hati ia-itu jika ia telah bercherai dengan suami sa-lain daripada bercherai mati dalam tempoh dua tahun mulai daripada tarikh perkahwinannya.

(3) Siapa² jua pun tidak boleh di-luchutkan kewarga negaraan-nya menurut Perkara ini kechuali jika Kerajaan Persekutuan puas hati ia-itu tiada mendatangkan kebajikan kepada kerajaan jika orang berlanjutan menjadi warga negara; dan siapa² jua tidak boleh di-luchutkan kewarga negaraan-nya menurut perenggan (b) Fasal (1) kechuali jika pemberi tahu yang di-kehendaki oleh Perkara 27 telah di-beri dalam tempoh dua belas bulan mulai daripada tarikh pendaftaran atau tarikh surat akuan itu, mana² satu yang berkenaan.

(4) Kechuali saperti yang di-sharatkan oleh Perkara ini, hal mendaftarkan sa-saorang itu jadi warga negara atau hal mengeluarkan surat akuan jadi warga negara dengan chara permohonan kepada siapa² jua tidak-lah boleh menjadi perkara perbahathan dengan sebab silap.

27. (1) Sa-belum mengeluarkan perintah menurut Perkara 24, 25 atau 26, Kerajaan Persekutuan hendaklah memberi surat kepada orang di-chadang hendak di-keluarkan perintah itu menerangkan kapada-nya alasan² di-keluarkan perintah itu dan menerangkan hak-nya boleh meminta hal-nya itu di-sampaikan kepada jawatan-kuasa penyiasat menurut Perkara ini.

Peratoran
meluchutkan
kewarga
negaraan.

(2) Jika siapa² yang telah di-beri surat ini meminta di-sampaikan hal-nya itu kepada jawatan-kuasa penyiasat saperti yang tersebut tadi, maka Kerajaan Persekutuan hendak-lah, tetapi dalam apa² jua perkara lain Kerajaan Persekutuan boleh-lah menyampaikan perkara itu kepada suatu jawatan-kuasa penyiasat mengandongi sa-orang pegawai (sa-orang yang mempunyai pengalaman kehakiman) dua orang ahli lain yang di-lantek oleh Kerajaan bagi maksud itu.

(3) Dalam apa² jua hal yang di-sampaikan kepada jawatan-kuasa penyiasat, maka jawatan-kuasa itu

hendak-lah menjalankan penyiasatan mengikut sa-
bagaimana yang di-perentahkan oleh Kerajaan Per-
sekutuan dan hendak-lah menyerahkan penyata-nya
kapada Kerajaan Persekutuan dan Kerajaan Perseku-
tuan hendak-lah memberi perhatian akan penyata ini
pada masa memutuskan ada-kah hendak di-keluarkan
perintah itu atau tidak.

Memakaikan
Bab 2
kapada
sa-tengah²
warga
negara
dengan
kuasa
perjalanan
undang².

28. (1) Bagi maksud syarat² yang telah lalu dalam
Bab ini—

- (a) sa-belum Hari Merdeka siapa² jua menjadi
warga negara persekutuan atau warga
negara Negeri Persekutuan dengan chara
pendaftaran sa-bagai sa-orang warga negara
atau pun menjadi warga negara dengan
kerana ia di-daftarkan sa-bagai ra'ayat Raja,
atau dengan di-beri surat akuan kewarga
negeraan menurut mana² jua syarat Per-
janjian Persekutuan Tanah Melayu tahun
1948, atau menurut mana² jua syarat undang²
Negeri hendak-lah di-hitongkan dia sa-bagai
warga negara dengan chara pendaftaran, dan,
jikalau dia tidak di-lahirkan dalam Negeri
Persekutuan hendak-lah di-hitongkan dia sa-
bagai sa-orang warga negara dengan chara
pendaftaran menurut Perkara 17;
- (b) sa-belum Hari Merdeka sa-saorang perempuan
yang menjadi warga negara persekutuan
atau warga negara Negeri Persekutuan
dengan chara pendaftaran sa-bagai sa-orang
warga negara atau pun menjadi warga negara
dengan kerana ia di-daftarkan sa-bagai
ra'ayat Raja, menurut mana² jua syarat
Perjanjian Persekutuan Tanah Melayu tahun
1948, atau menurut syarat mana² jua undang²
Negeri memberi kuasa berkenaan dengan
mendaftarkan perempuan² yang bersuamikan
warga negara Negeri Persekutuan atau
bersuamikan ra'ayat Raja Negeri itu
hendak-lah di-hitongkan sa-bagai sa-orang
warga negara dengan chara pendaftaran
menurut Fasal (1) Perkara 15;
- (c) sa-belum Hari Merdeka siapa² jua yang menjadi
warga negara persekutuan dengan chara
permohonan atau warga negara Negeri
Persekutuan menurut Perjanjian Perseku-
tuan Tanah Melayu atau menjadi warga

negara persekutuan atau warga negara Negeri Persekutuan dengan kerana ia menjadi ra'ayat Raja dengan chara permohonan menurut mana² jua undang² dalam Negeri itu hendak-lah [dengan terta'alok kapada Fasal (2)] di-hitong jadi warga negara dengan chara permohonan,

dan sebutan² dalam sharat² yang tersebut itu berkenaan dengan jadi warga negara dengan chara pendaftaran atau chara permohonan hendak-lah di-fahamkan mengikut tujuan yang di-kehendaki.

(2) Siapa² jua yang di-lahirkan dalam Negeri Persekutuan sa-kali² tiada boleh di-luchutkan kewarga negaraan-nya menurut kuasa Perkara ini mengikut Perkara 25.

Bab 3—Sharat² tambahan

29. (1) Oleh kerana Negeri Persekutuan akan duduk dalam lengkongan Commonwealth tiap² warga negara Negeri Persekutuan akan mendapat taraf warga negara Commonwealth sama saperti warga² negara negeri Commonwealth yang lain².

Kewarga
negaraan
Common-
wealth.

(2) Apa² jua undang² yang ada sekarang, hendak-lah terpakai kapada warga negara Republic of Ireland yang bukan warga negara Commonwealth sama saperti kapada warga negara Commonwealth; di-kechualikan sa-bagaimana yang di-sharatkan oleh Parliament.

30. (1) Siapa² jua yang meminta hendak menjadi warga negara, tetapi keterangan-nya waswas baik tentang hakikat atau undang² maka pehak berkuasa pendaftaran boleh-lah mengesahkan bahawa orang itu sa-orang warga negara.

Surat² akuan
kewarga
negaraan.

(2) Sa-suatu surat akuan yang di-keluarkan menurut Perkara ini tetap-lah jadi keterangan mu'tamad mengatakan orang yang di-sebutkan nama-nya dalam surat akuan itu ia-lah sa-orang warga negara pada tarikh surat akuan itu, tetapi dengan tidak merosakkan apa² keterangan mengatakan ia itu sa-orang warga negara dahulu daripada tarikh surat akuan itu; di-kechualikan jika telah di-terangkan sa-hingga sah mengatakan bahawa surat akuan itu telah di-dapati dengan jalan tipu, atau keterangan palsu atau di-sembunyikan hakikat yang sa-benar-nya.

31. Sharat² tambahan yang terkandung dalam Jadual Yang Kedua hendak-lah berjalan kuat kuasa-nya bagi maksud² Bahagian ini sa-hingga Parliament mensharatkan atas-nya.

Memakai
Jadual 2.

BAHAGIAN I

NEGERI², UGAMA DAN UNDANG² NEGERI
PERSEKUTUAN

1. (1) Ada pun Negeri Persekutuan nama-nya Persekutuan Tanah Melayu (dalam bahasa Inggeris-nya Federation of Malaya).

Nama Negeri² dan daerah² dalam Negeri Persekutuan.

(2) Negeri² dalam Negeri Persekutuan itu ia-lah Johor, Kedah, Kelantan, Negeri Sembilan, Pahang, Perak, Perlis, Selangor dan Terengganu (dahulu-nya ia-lah Negeri² Melayu) dan Melaka dan Pulau Pinang (dahulu-nya ia-lah Negeri² Selat Melaka dan Pulau Pinang).

(3) Daerah² bagi tiap² sa-buah Negeri yang tersebut dalam Fasal (2) itu ia-lah daerah² Negeri itu sa-belum Hari Merdeka.

2. Parliamnt dengan mengeluarkan undang² berkuasa boleh—

Negeri² lain hendak masuk dalam Negeri Persekutuan.

(a) menerima Negeri² masuk ka-dalam Negeri Persekutuan;

(b) mengubah sempadan² mana² jua Negeri;

akan tetapi suatu undang² mengubah sempadan² sa-sabua Negeri tidak boleh di-luluskan dengan tiada mendapat persetujuan daripada Negeri itu (dengan undang² yang di-luluskan oleh Kuasa Undangan Negeri) dan persetujuan Majlis Raja².

3. (1) Ugama di-Negeri Persekutuan ia-lah ugama Islam; akan tetapi ugama² yang lain boleh di-'amalkan dengan aman dan damai dalam mana² jua Negeri dalam Negeri Persekutuan.

Ugama di-Negeri Persekutuan.

(2) Dalam tiap² Negeri sa-lain daripada Negeri Melaka dan Pulau Pinang kedudukan Raja Negeri itu sa-bagai Ketua Ugama Islam dalam Negeri-nya sa-bagaimana dan sa-banyak mana yang di-aku² dan di-mashhorkan oleh Perlembagaan Negeri itu, dan dengan terta'alok kapada Perlembagaan Negeri itu, semua hak², keutamaan², kuasa² pengampun dan kuasa² lain yang ada pada-nya sa-bagai Ketua Ugama Islam, tidak-lah tersentuh dan terchachat; tetapi dalam apa² jua perbuatan, upachara² atau 'adat isti'adat yang telah di-persetujukan oleh Majlis Raja² supaya di-ikut dalam Negeri Persekutuan semua sa-kali tiap² sa-orang Raja Negeri lain itu dengan sifat-nya jadi

Ketua Ugama Islam dalam Negeri-nya hendak-lah berwakil kepada Yang di-Pertuan Agong menggantikannya dalam perbuatan², upacara² atau 'adat istiadat yang tersebut tadi.

(3) Dalam Perlembagaan Negeri Melaka dan Pulau Pinang hendak-lah di-adakan syarat meletakkan Yang di-Pertuan Agong sa-bagai Ketua Ugama Islam dalam masing² Negeri² itu.

(4) Tiada sa-suatu apa pun dalam Perkara ini mengurangkan kuasa dalam mana² jua syarat lain dalam Perlembagaan ini.

Undang²
Tertinggi
dalam
Negeri
Persekutuan.

4. (1) Perlembagaan ini ia-lah undang² tertinggi dalam Negeri Persekutuan dan apa² jua undang² yang di-luluskan lepas Hari Merdeka yang tidak sama maksud-nya dengan Perlembagaan ini tetap-lah tidak sah sa-banyak mana yang tidak sama itu.

(2) Sah tidak-nya apa² jua undang² tidak-lah boleh di-so'al di-atas alasan mengatakan bahawa—

(a) undang² itu mengenakan sekatan² di-atas hak yang di-sebutkan dalam Perkara 9 (2) tetapi tidak berkait dengan perkara² yang di-sebutkan di-dalam-nya; atau

(b) undang² itu mengenakan apa² jua sekatan seperti yang di-sebutkan dalam Perkara 10 (2) tetapi sekatan² itu tidak di-hitungkan mustahak oleh Parliament bagi maksud yang di-sebutkan dalam Perkara itu.

(3) Sah tidak-nya apa² jua undang² yang di-luluskan oleh Parliament atau oleh Kuasa Undangan mana² jua Negeri² tidak-lah boleh di-so'al di-atas alasan mengatakan undang² itu mengadakan syarat berkenaan dengan apa² jua perkara yang tidak berkuasa Parliament dan Kuasa Undangan Negeri itu meluluskan-nya, di-kechualikan—

(a) jikalau undang² itu telah di-luluskan oleh Parliament dalam perbicharaan² di-antara Negeri Persekutuan dengan sa-buah atau lebih daripada sa-buah Negeri;

(b) jikalau undang² itu telah di-luluskan oleh Kuasa Undangan sa-buah Negeri dalam perbicharaan² di-antara Negeri Persekutuan dengan Negeri itu.

BAHAGIAN II
KEBEBASAN² ASASI

5. (1) Siapa² jua sa-kali² tidak boleh di-ambil nyawa-nya atau kebebasan diri-nya melainkan mengikut kehendak undang². Kebebasan sa-saorang.

(2) Jika ada pengaduan kepada Mahkamah Tertinggi atau kepada siapa² jua hakim Mahkamah Tertinggi mengatakan sa-saorang itu di-tahan dengan chara yang tidak di-benarkan oleh undang², maka Mahkamah itu hendak-lah menjalankan siasat berkenaan dengan pengaduan itu dan hendak-lah mengeluarkan perintah suroh bawa orang yang di-tahan itu ka-hadapan Mahkamah dan bebaskan orang itu, kechuali jika Mahkamah itu puas hati mengatakan orang itu di-tahan mengikut undang².

(3) Apabila sa-saorang itu di-tangkap dia hendak-lah di-beri tahu dengan sa-berapa segera-nya akan sebab²-nya di-tangkap dia itu dan hendak-lah di-benarkan dia bertanya fikiran dan di-bela oleh lawyer yang di-pilih-nya sendiri.

(4) Jika sa-saorang itu di-tangkap dan tidak di-bebaskan maka dengan tidak bertanggung lagi, dan walau macham mana pun dalam tempoh dua puloh empat jam (dengan tidak termasuk masa dalam perjalanan) hendak-lah di-bawa ia ka-hadapan magistrate dan tidak boleh di-tahan dia lagi jika tidak dengan hukuman magistrate itu.

(5) Fasal (3) dan (4) tidak terpakai kepada orang dagang yang di-kira musoh.

6. (1) Siapa² juga sa-kali² tidak boleh di-buat 'abdi.

'Abdi dan kerah kerja di-larang.

(2) Semua jenis kerja kerah di-larang sa-kali², tetapi Parliament boleh membuat undang² mensharatkan memaksa orang berkhidmat bagi maksud negara.

(3) Kerja orang yang di-hukum penjara oleh Mahkamah Ke'adilan tetap-lah tidak di-hitungkan kerja kerah mengikut pengertian dalam Perkara ini.

7. (1) Sa-saorang itu sa-kali² tidak boleh di-hukumkan kerana sa-suatu perbuatan atau tidak menjalankan perbuatan ia-itu tidak boleh di-hukumkan mengikut undang² pada masa di-lakukan perbuatan itu, dan sa-saorang yang telah melakukan kesalahan sa-kali² tidak boleh di-hukumkan dia lebeh daripada hukuman yang di-tetapkan oleh undang² pada masa di-lakukan kesalahan itu.

Perlindungan daripada kuat kuasa undang² jenayah yang belum di-buat pada masa berlaku kesalahan dan perlindungan daripada di-biharakan berulang².

(2) Sa-saorang yang telah di-buang bichara atau di-hukumkan kerana sa-suatu kesalahan tidak boleh di-bicharakan sa-kali lagi atas kesalahan itu juga di-kechualikan jika hukuman di-dapati salah atau hukuman buang bichara itu telah di-batalkan dan di-hukumkan bichara sa-mula oleh Mahkamah Tertinggi daripada mahkamah yang telah membuang bichara atau menjatohkan hukuman.

Sama rata.

8. (1) Semua orang di-pandang sama rata pada sisi undang² dan berhak mendapat perlindungan undang² yang sama rata.

(2) Hendak-lah jangan ada bedza-membedza di-antara sa-orang warga negara dengan sa-orang warga negara dengan sa-mata² beralaskan ugama, bangsa, keturunan atau tempat lahir dalam apa² jua undang² atau dalam apa² jua jawatan kerajaan atau jawatan dalam sa-sabuah badan kuasa atau pada mentadbirkan apa² jua undang² berkenaan dengan memperoleh harta, memileki, menjual atau sa-umpama-nya atau menuboh atau menjalankan apa² jua perniagaan atau kerja kechuali jika di-luluskan terang² oleh Perlembagaan ini.

(3) Hendak-lah jangan ada bedza-membedza di-antara sa-orang dengan sa-orang atas alasan yang ia itu ra'ayat Raja mana² jua Negeri.

(4) Mana² jua badan kuasa tiada boleh membedza²-kan di-antara sa-orang dengan sa-orang atas alasan mengatakan si-polan si-polan itu tinggal atau menjalankan perniagaan dalam mana² jua Negeri dalam Negeri Persekutuan yang di-luar daripada kuasa badan kuasa itu.

(5) Perkara ini tidak-lah membatalkan atau melarang—

(a) apa² jua syarat mengatorkan undang² diri sa-saorang.

(b) apa² jua syarat atau atoran menyekat jawatan atau kerja berhubung dengan hal ahwal apa² jua ugama atau pertubohan yang di-uruskan oleh sa-kumpulan orang daripada apa² jua ugama, ia-itu di-hadkan kapada orang² yang berugama itu sahaja.

(c) apa² jua syarat memperlindongi, menjaga keselamatan atau memajukan orang² darat dalam Negeri Persekutuan (termasok tanah reserve) atau mengkhaskan sa-bahagian berpatutan daripada jawatan² kerajaan yang patut di-beri kapada orang² darat.

- (d) apa² jua syarat yang menetapkan berapa lamanya tinggal dalam sa-sabua Negeri atau sa-bahagian daripada sa-sabua Negeri sa-bagai suatu syarat boleh masok pilehan raya atau supaya boleh memegang jawatan dalam apa² jua badan kuasa yang ada kuasa hanya dalam Negeri itu atau sa-bahagian daripadanya atau syarat boleh mengundi dalam pilehan raya itu.
- (e) apa² jua syarat Perlembagaan sa-sabua Negeri yang berjalan kuasa-nya sa-belum Hari Merdeka, atau pun syarat yang sama seperti itu.
- (f) apa² jua syarat yang menghadkan orang² Melayu sahaja boleh di-terima masok 'Askar Melayu.

9. (1) Siapa² jua warga negara sa-kali² tidak boleh di-buang negeri atau di-tahan tidak boleh masok Negeri Persekutuan.

Melarang buang negeri dan kebebasan pergi ka-sana sini.

(2) Dengan terta'alok kapada apa² jua sekatan yang di-kenakan oleh apa² jua undang² yang berkenaan dengan keselamatan Negeri Persekutuan, ketenteraman dan kesihatan orang ramai, atau berkenaan dengan hukuman yang di-kenakan kapada orang yang melakukan kesalahan, tiap² orang warga negara berhak boleh pergi ka-sana sini dengan bebas di-seluruh Negeri Persekutuan dan boleh tinggal dalam mana² jua Negeri dalam Negeri Persekutuan.

10. (1) Dengan terta'alok kapada Fasal (2)—

- (a) tiap² sa-orang warga negara berhak bebas boleh beruchap dan mengeluarkan fikiran;
- (b) semua warga negara berhak boleh berkumpul dengan aman dan dengan tidak bersenjata;
- (c) semua warga negara berhak boleh menubuhkan persekutuan².

Kebebasan beruchap, berkumpul dan mengadakan persekutuan.

(2) Parliament dengan mengeluarkan undang² boleh mengenakan—

- (a) apa² jua syarat sekatan ka-atas hak² yang tersebut dalam perenggan (a) Fasal (1), sa-bagaimana yang mustahak atau baik pada timbangan-nya ia-itu kerana keselamatan Negeri Persekutuan, perhubungan persahabatan dengan negeri² lain, ketenteraman negeri atau akhlak orang ramai, dan

mengenakan syarat² tujuan-nya memper-
lindungi keutamaan² Parliament atau
keutamaan² mana² jua Dewan Negeri atau
mengadakan syarat melarang orang daripada
melanggar peratoran mahkamah, daripada
mengumpat keji, atau mengasut suroh orang
melakukan apa² jua kesalahan;

(b) apa² jua sekatan ka-atas hak yang tersebut
dalam perenggan (b) Fasal (1), sa-bagaimana
yang mustahak atau baik pada pertimbangan
Parliament ia-itu kerana keselamatan
Negeri Persekutuan atau ketenteraman
negeri;

(c) apa² jua sekatan ka-atas hak yang tersebut
dalam perenggan (c) Fasal (1), sa-bagaimana
yang mustahak atau baik pada timbangan
Parliament ia-itu kerana keselamatan Negeri
Persekutuan atau ketenteraman negeri atau
akhlak orang ramai.

Kebebasan
beragama.

11. (1) Tiap² sa-orang berhak mengikut ugama-nya
sendiri, dan boleh mengembangkannya tetapi dengan
terta'alok kepada Fasal (4) di-bawah ini.

(2) Siapa² jua tidak boleh di-paksa membayar apa²
jua chukai yang hendak di-khaskan baik kesemua sa-
kali atau sa-bahagian daripada-nya sahaja, kerana
maksud² ugama yang lain daripada ugama-nya
sendiri.

(3) Umat² tiap² sa-suatu ugama berhak—

(a) menguruskan hal ahwal ugama-nya sendiri;

(b) menubuhkan dan menjaga pertubohan dan
rumah² kegunaan ugama atau khairat; dan

(c) memperoleh dan memileki harta dan
mentadbirkannya mengikut undang².

(4) Undang² Negeri boleh mengawal atau menyekat
orang daripada mengembangkan apa² jua ajaran ugama
atau i'tikad di-antara orang² Islam.

(5) Perkara ini tidak membenarkan orang melaku-
kan apa² jua perbuatan yang berlawanan dengan apa²
jua undang² yang berkenaan dengan ketenteraman
negeri, kesihatan dan akhlak orang ramai.

Hak²
berkenaan
dengan
pelajaran.

12. (1) Dengan tidak merosakkan kuasa² 'am dalam
Perkara 8, hendak-lah jangan di-bedza²kan sa-
saorang warga negara itu dengan alasan² hanya dengan

sebab ugama-nya, bangsa-nya, keturunan atau tempat lahir-nya—

- (a) dalam hal mentadbirkan apa² jua sekolah yang di-tanggung belanja oleh sa-sabua badan kuasa, dan, khas-nya, dalam perkara masok sekolah atau bayar sekolah; atau
- (b) mengadakan bantuan wang daripada kumpulan wang sa-sabua badan kuasa bagi belanja atau persekolahan murid² dalam apa² jua sekolah (sama ada di-tanggung oleh badan kuasa atau tidak di-tanggung oleh badan kuasa dan sama ada di-dalam atau di-luar Negeri Persekutuan).

(2) Umat² tiap² ugama berhak menubuhkan sekolah² ugama dan mengajar ugama-nya sendiri dan hendak-lah jangan ada bedza-membedza dengan alasan sa-mata² kerana si-polan si-polan itu berugama anu anu dalam apa² jua undang² berkenaan dengan sekolah² itu atau berkenaan dengan mentadbirkan undang² itu; tetapi undang² persekutuan boleh mengadakan bantuan khas menubuhkan atau menanggung belanja sekolah² atau bangunan² kerana ugama Islam atau mengajar ugama kepada orang² Islam.

(3) Siapa² jua tidak di-kehendaki belajar atau mengambil bahagian dalam sa-barang apa jua isti'adat atau sembahyang mengikut ugama yang lain daripada ugama-nya sendiri.

(4) Bagi maksud² Fasal (3) ugama sa-saorang yang ber'umor di-bawah daripada lapan belas tahun hendak-lah di-tetapkan oleh ibu bapa atau penjaga-nya.

13. (1) Siapa² jua tidak boleh di-ambil harta-nya melainkan mengikut undang². Hak² memiliki harta.

(2) Apa² jua undang² sa-kali² tidak boleh mensharatkan fasal mengambil harta orang dengan paksa atau menggunakan-nya dengan tidak di-bayar ganti rugi yang berpatutan.

BAHAGIAN III

WARGA NEGARA

Bab I—Meminta Jadi Warga Negara

14. (1) Dengan terta'alok kepada Fasal (2), orang² saperti yang tersebut di-bawah ini menjadi warga negara menurut kuat kuasa undang², ia-itu: Menjadi warga negara menurut kuat kuasa undang².

- (a) tiap² orang yang sa-belum Hari Merdeka, menjadi warga negara Negeri Persekutuan

BAHAGIAN XII

PERKARA 'AM DAN LAIN²Bahasa
kebangsaan.

152. (1) Bahasa kebangsaan ia-lah bahasa Melayu dan hendak-lah dengan apa² jua jenis tulisan saperti yang di-undang²kan oleh Parliament :

Di-kechualikan bahawa—

- (a) tidak-lah sa-kali² sa-saorang di-tegah atau di-larang daripada menggunakan (sa-lain daripada untok maksud² rasmi), atau daripada mengajar atau mempelajari apa² jua bahasa lain; dan
- (b) tiada apa² jua dalam fasal ini akan merosakkan hak Kerajaan Persekutuan atau Kerajaan sa-sabuah Negeri tentang menjaga dan memelihara fasal mengguna dan mempelajari bahasa apa² jua kaum lain di-Negeri Persekutuan.

(2) Walau apa pun syarat² Fasal (1), maka boleh-lah di-gunakan bahasa Inggeris dalam dua² Parliament, dalam Dewan Negeri tiap² buah Negeri, dan bagi semua maksud rasmi yang lain sa-lama sa-puluh tahun lepas Hari Merdeka, dan kemudian daripada itu sa-hingga saperti apa jua yang di-sharatkan oleh Parliament.

(3) Walau apa pun syarat² Fasal (1), sa-lama sa-puluh tahun lepas Hari Merdeka, dan kemudian daripada itu sa-hingga saperti apa jua yang di-sharatkan oleh Parliament, maka suratan yang berkuasa—

- (a) semua Bakal Undang² yang hendak di-bawa atau pun pindaan²-nya yang hendak di-chadang dalam salah sa-buah Parliament, dan
- (b) semua Undang² Parliament dan semua undang² tambahan yang di-keluarkan oleh Kerajaan Persekutuan,

hendak-lah dalam bahasa Inggeris.

(4) Walau apa pun syarat² Fasal (1), semua per-bicharaan dalam Mahkamah Tertinggi itu hendak-lah dalam bahasa Inggeris, sa-lama sa-puluh tahun lepas Hari Merdeka, dan kemudian daripada itu sa-hingga saperti apa jua yang di-sharatkan oleh Parliament :

Di-kechualikan jika Mahkamah itu dan peguam kedua² pehak bersetuju, bahawa keterangan yang di-tuliskan dalam bahasa yang di-chakapkan oleh saksi² tidak-lah payah di-terjemah ka-dalam bahasa Inggeris atau pun di-tuliskan dalam bahasa itu.

(5) Walau apa pun syarat² Fasal (1), dan sa-hingga saperti apa jua yang di-sharatkan oleh Parliament,

semua perbicharaan dalam mahkamah rendah hendaklah dalam bahasa Inggeris, sa-lain daripada menuliskan keterangan².

153. (1) Maka Yang di-Pertuan Agong bertanggungjawab atas perkara menjaga kedudukan istimewa orang² Melayu serta hak² yang halal bagi kaum² yang lain² menurut syarat² Perkara ini.

Peruntukan
bilangan
jawatan,
permit dan
sa-bagai-nya
bagi orang²
Melayu.

(2) Walau apa pun dalam Perlembagaan ini, tetapi dengan terta'alok kepada syarat² Perkara 40 serta Perkara ini, Yang di-Pertuan Agong hendaklah menjalankan kewajipan²-nya menurut Perlembagaan ini dan undang² persekutuan sa-chara yang wajib kerana menjaga kedudukan istimewa orang² Melayu dan menentukan peruntukan bagi orang² Melayu dalam jawatan kerajaan (sa-lain daripada jawatan Kerajaan Negeri) scholarship, allowance atau lain² keutamaan tentang pelajaran atau latehan atau pun kemudahan khas yang di-beri oleh Kerajaan Persekutuan, dan peruntukan surat kebenaran atau lesen jika dikehendaki oleh undang² persekutuan apa² jua surat kebenaran atau lesen tersebut untok menjalankan apa² perusahaan atau perniagaan, dengan terta'alok kepada syarat² undang² itu dan Perkara ini.

(3) Yang di-Pertuan Agong, supaya hendak menentukan menurut Fasal (2) tentang peruntukan kepada orang Melayu dalam jawatan kerajaan dan perkara scholarship, allowance dan lain² keutamaan tentang pelajaran atau latehan atau pun kemudahan khas, bolehlah memberi apa² jua perintah yang harus dikehendaki bagi maksud itu kepada apa² jua Surohan-jaya yang terpakai kepada Bahagian X atau kepada apa² jua badan kuasa yang telah terserah kepada-nya tanggung-jawab dalam perkara memberi akan scholarship, allowance atau lain² keutamaan tentang pelajaran atau pun kemudahan khas; dan Surohan-jaya itu atau badan kuasa itu hendaklah menurut akan perintah itu.

(4) Yang di-Pertuan Agong pada menjalankan kewajipan baginda menurut Perlembagaan ini dan undang² persekutuan menurut Fasal (1) hingga (3) tidaklah boleh meluchutkan daripada siapa² jua akan jawatan kerajaan yang di-pegang-nya, atau pun scholarship, allowance atau lain² keutamaan tentang pelajaran atau latehan atau pun kemudahan khas yang di-terima-nya.

(5) Perkara ini tidaklah lemah kuasa-nya daripada syarat² Perkara 136.

(6) Jika menurut undang² persekutuan yang ada sekarang di-kehendaki surat kebenaran atau lesen kerana menjalankan apa² jua perusahaan atau perniagaan, maka Yang di-Pertuan Agong boleh-lah menjalankan kewajipan-nya menurut undang² itu mengikut chara-nya, atau pun memberi apa² perintah 'am kepada apa² jua badan kuasa yang terserah kepadanya menurut undang² itu tentang memberi akan surat kebenaran atau lesen itu menurut yang di-kehendaki supaya menentukan peruntokan berapa²-nya surat kebenaran atau lesen kepada orang Melayu saperti yang di-fikirkan patut oleh Yang di-Pertuan Agong; dan badan kuasa itu hendak-lah menurut akan perintah itu.

(7) Tiada-lah sa-kali² berjalan apa² jua langkah menurut Perkara ini tentang meluchutkan atau pun memberi kuasa supaya di-luchutkan daripada siapa² jua akan sa-barang hak, atau keutamaan, surat kebenaran atau lesen yang di-terima-nya atau pun memberi kuasa supaya jangan di-baharuï surat kebenaran tersebut atau lesen kepada siapa² jua atau pun di-tolak supaya jangan di-beri kepada warith; atau pengganti; atau orang yang di-beri kepadanya apa² jua surat kebenaran, atau lesen apabila sampai masa-nya dan menurut kebiasaan-nya hendak di-baharuï akan dia.

(8) Walau apa pun dalam Perlembagaan ini, jika menurut apa² jua undang² persekutuan, apa² jua surat kebenaran atau lesen di-kehendaki kerana menjalankan apa² perusahaan atau perniagaan, maka undang² itu boleh-lah mensharatkan supaya di-untokkan suatu kadar perkiraan surat kebenaran atau lesen tersebut kepada orang Melayu; tetapi tiada-lah sa-kali² boleh undang² yang demikian untok maksud hendak menjamin peruntokan yang demikian—

- (a) meluchutkan atau di-beri kuasa supaya di-luchutkan daripada siapa² jua sa-barang hak, keutamaan, surat kebenaran atau lesen yang di-terima-nya atau yang ada pada-nya; atau
- (b) di-beri kuasa supaya jangan di-baharuï apa² jua surat kebenaran atau lesen yang di-beri kepada siapa² jua; atau pun di-tolak supaya jangan di-beri kepada warith, atau pengganti atau orang yang di-beri kepadanya sa-barang surat kebenaran atau lesen apabila sampai masa-nya dan menurut kebiasaan-nya hendak di-baharuï akan dia, atau pun

menahan barang siapa² jua daripada memindahkan bersama² dengan perniagaannya apa² jua lesen yang boleh di-pindahkan hendak menjalankan perniagaan itu; atau

- (c) jika dahulu-nya tiada di-kehendaki surat kebenaran atau lesen untok menjalankan perusahaan atau perniagaan itu memberi kuasa menolak sa-suatu surat kebenaran atau lesen kepada siapa² jua kerana menjalankan apa² jua perusahaan atau perniagaan ia-itu sa-belum berjalan kuat kuasa undang² itu ia telah betul menjalankannya, atau pun memberi kuasa menolak daripada membaharui apa² jua surat kebenaran atau lesen yang di-beri kepada orang yang tersebut, atau pun di-tolak supaya jangan di-beri kepada warith-nya, pengganti-nya atau pun wakil siapa² jua surat kebenaran atau lesen yang tersebut apabila membaharui atau pun mengeluarkan-nya harus boleh dijalankan mengikut biasa mengikut syarat² lain undang².

(9) Tidak-lah sa-kali² Perkara ini memberi kuasa kepada Parliament menyekat perniagaan atau perusahaan sa-mata² bagi maksud peruntukan kepada orang Melayu.

(10) Perlembagaan Negeri mana² Raja boleh-lah membuat syarat yang sama saperti (dengan mengadakan perubahan yang mustahak) syarat² Perkara ini.

154. (1) Bandar Kuala Lumpur hendak-lah menjadi Ibu Negeri Persekutuan sa-hingga Parliament menetapkan tempat yang lain. Ibu Negeri Persekutuan.

(2) Walau apa pun dalam Bahagian VI, tetapi dengan terta'alok kepada Fasal (3) Parliament hendaklah mempunyai kuasa penoh tentang membuat undang² berhubung dengan sempadan Ibu Negeri Persekutuan.

(3) Berhubung dengan bandar Kuala Lumpur, Fasal (2) tidak-lah terpakai sa-hingga tarikh saperti yang ditentukan oleh Yang di-Pertuan Agong dengan persetujuan Sultan negeri Selangor ia-itu menurut peratoran yang di-buat di-antara Kerajaan Persekutuan dengan Kerajaan Negeri berhubung dengan fasal menubuhkan ibu negeri Selangor di-tempat lain; dan sa-hingga tarikh itu di-tetapkan maka "Senarai Persekutuan" akan berjalan kuasa-nya sa-olah² butir (e) section 6, dan dalam butir (h) daripada section 7 perkataan² "bayaran dalam Ibu Negeri Persekutuan" itu di-tinggalkan.